

WINTER



INFLIGHT MAGAZINE #09

FEBRUARY 1ST, 2020 > JUNE 31ST, 2020

1^{ER} FÉVRIER 2020 > 31 JUIN 2020

P28-30

INTERVIEW

TAMILLIA A VELVET VOICE WITH AN IRON WILL

TAMILLIA
VOIX DE VELOURS
ET VOLONTÉ D'ACIER

DESTINATION / DESTINATION

**St. Martin:
the Friendly Island
according to Donovan**

GETAWAY / EXCURSION

**Chilling dive
in the
British Virgin Islands**

ARTIST / ARTISTE

**Island treasures:
painting Saba with
Sir Roland Richardson**



Wonder is in our Nature.

Whether you are looking for world-class diving, eco-trekking or adventure activities - Dominica and its people offer limitless ways to shed your cares and refuel your passions. Come experience Dominica.



THE FINEST TRAVELING EXPERIENCE IN THE CARIBBEAN

Book your exclusive flight with St. Barth Executive and just relax on our luxurious and spacious cabin, enjoying our bespoke on-demand signature services.

As the finest VIP Air Charter Company in the Caribbean, we strive to offer you a curated experience.

Unwind as you take off: on top of the spectacular aircraft performance of the Pilatus PC-12 NG, the pilot's expertise and the prestigious American FAA Part 129 Certificate, **we guarantee the highest level of safety and comfort.** Traveling throughout the Caribbean from the United States or Latin America has never been such a breeze.

CALL

+(590) 590 873 044

or **+(590) 590 93 21 93**

VISIT / BOOK

www.stbarthexecutive.com
booking@stbarthexecutive.com

Airport Remi De Haenen
97133 St Barthélemy FWI



Certification AOC n°AOC.FRA.0129 - Continuing Airworthiness Organization: EASA Part M n° FR.MG.0173 / FAA Part 129 Certification n° 578F576F / Maintenance Organization Approvals: EASA Part 145 n° FR.145.0701.



PILATUS
CERTIFIED



ST BARTH
EXECUTIVE



ST BARTS - ST MAARTEN - SAN JUAN - ANTIGUA - POINTE A PITRE...

All you need is to relax. Rely on us !

PRIVATE CHARTER & HELICOPTER SPECIALIST

MEET AND GREET & AIRPORT VIP SERVICES

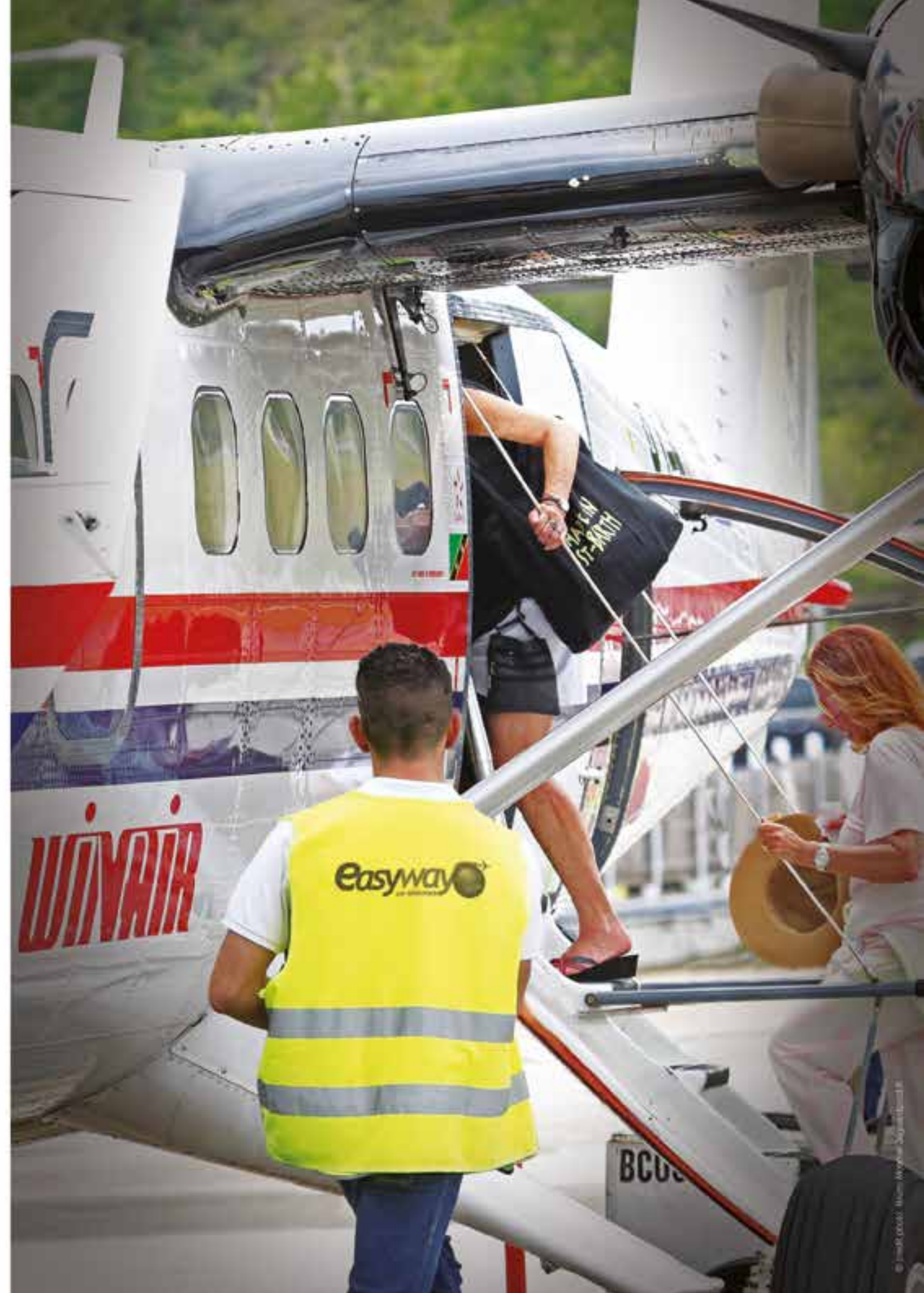
AIR & SEA TICKETING

ST BARTS GROUND HANDLING

HOTELS & VILLAS RESERVATIONS



© David photo Camille Mirard



AIRPORT REMY DE HAENEN - ST JEAN - 97133 SAINT-BARTHELEMY - FRENCH WEST INDIES

Siège Social : TERRE NEUVE - 97133 SAINT-BARTHELEMY

TEL : + 590 590 27 12 35 - CELL : + 590 690 88 16 23 - FAX : + 33 173 76 95 03

E-MAIL : INFO@EASYWAY-SBH.COM - SITE : WWW.EASYWAY-SBH.COM

Joy and Happiness Guaranteed!

— **ALL SIZES OF BOAT**

Toutes tailles de bateaux

— **SGB FINANCE FINANCING SOLUTIONS**

Solutions de financement

— **TRADE-IN OFFER**

Offres de reprise

— **NEW AND USED**

Neufs et occasions

contact :

madco@sadfwi.com

☎ 0690 316 368

☎ 0690 133 007

SAD
Groupe



DISTRIBUTEUR
OFFICIEL



ST-MARTIN :

25, ZAC de Bellevue
MARIGOT

☎ 0590 510 540

GUADELOUPE :

50, rue Ferdinand Forest
ZI JARRY

☎ 0590 26 97 97



LINGE DE MAISON
DÉCORATIONS D'INTÉRIEUR
ART DE LA TABLE



ZI. PUBLIC

TÉL. : 0590 27 62 18 • Mail : gdm-showroom@orange.fr
OUVERT TOUS LES JOURS DE 7H30 À 12H ET DE 13H30 À 16H30
FERMÉ LE MERCREDI ET LE SAMEDI APRÈS-MIDI



Dear Customer

We welcome you on board this flight and once again we are pleased to serve you, this ninth edition of our in-flight magazine is yours to keep and will provide you with some interesting articles for your enjoyment.

As you find this magazine in our aircraft, chances are you are looking forward to spending time with family, or on your way to a dream vacation! It is Winair's mission to take you there, safely and as reliable as we possibly can.

Winair proudly displays the flag of country St. Maarten on our aircraft. In layman's terms Winair, with much pride, is the local airline serving St. Maarten and the surrounding region. Winair takes this responsibility with great seriousness and supports its constituencies. It is with great pleasure we assist NGO's, schools and the people of St. Maarten and the Caribbean. We take great pride in our company's progress, we have truly built back stronger and better after the devastating hurricanes Irma and Maria.

Our efforts haven't been unnoticed! As you will read in the article on page 82, Winair was honored by the St. Maarten Hospitality & Trade Association (SHTA) during their annual Crystal Pineapple Award Fundraising Gala with an outstanding achievement award. Winair's board, management and staff is humbled by the praise given, and gives thanks for this recognition.

That being said, our main hub SXM Airport will remain under construction this year and it will return to its former glory, however for now you may have experienced or will experience some inconveniences. Winair and SXM Airport are taking all measures to minimize any inconvenience, though it is possible that congestion will occur. With your patience and understanding, we will get you to your destination.

Thank you for choosing Winair and wishing you a pleasant journey with us,

Sincerely,

Michael D. Cleaver
President & CEO
WINAIR.

Cher Passager

C'est un plaisir de vous accueillir à notre bord et de vous servir à nouveau, cette neuvième édition de notre magazine de bord vous est offerte et vous offrira quelques contenus voués à votre divertissement.

Puisque vous avez pris ce magazine en main à bord de notre avion, il est fort probable que vous soyez sur le point de passer du temps en famille, ou des vacances de rêve ! Winair a pour mission de vous y emmener en tout confort et toute sécurité.

Winair est fière d'afficher sur sa flotte le drapeau de son pays d'attache, Sint Maarten. En d'autres termes, Winair est la compagnie aérienne locale désignée, desservant Sint Maarten et les territoires avoisinants. Winair se sent particulièrement investie auprès des circonscriptions concernées. C'est donc un grand plaisir pour nous que de soutenir des ONG, des écoles ainsi que les populations de Sint Maarten et des Caraïbes. Nous sommes fiers de notre évolution, et pouvons assurément affirmer nous être relevés plus forts et meilleurs suite aux ravages causés par les ouragans Irma et Maria.

Nos efforts ne sont pas passés inaperçus ! Ainsi que vous pourrez le lire en page ..., le 23 novembre 2019 Winair était mise à l'honneur par la St. Maarten Hospitality & Trade Association (SHTA) lors de son gala de bienfaisance annuel "Crystal Pineapple Award", en recevant le prix d'excellence. Le directeur, l'administration et le personnel de Winair ont été touchés par cette reconnaissance de la SHTA, et expriment en ce sens toute leur gratitude.

Ceci étant dit, notre hub principal à l'aéroport de SXM restera en travaux cette année avant de retrouver sa gloire passée - d'ici là, il se peut que vous ayez à expérimenter quelque dérangement. Winair et l'aéroport de SXM prennent toutes les mesures envisageables afin de réduire tout dérangement, bien qu'il soit possible que vous fassiez face à des encombrements. Avec patience et compréhension, vous parviendrez à destination.

Vous remerciant d'avoir choisi Winair et vous souhaitant un agréable vol en notre compagnie,

Sincèrement,

Michael D. Cleaver
Président & Directeur Général
WINAIR.



Where do you find a tropical paradise with pristine turquoise waters and sunny clear skies, as diverse as any cosmopolitan city yet as welcoming and familiar as your home town. Where laid back island energy transforms into vibrant rhythms and finger-licking dining, and where European Culture blends so effortlessly with Caribbean Flair.

St. Maarten – St. Martin, known as the smallest landmass to be divided by two nations, and home of the "Friendly People", invites you to come experience the true magic of the island.

MAAGICAL
ST. MAARTEN

www.vacationstmaarten.com

TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE



A wind of change / Un vent frais

Destination / Destination

P18 **St. Martin: the Friendly Island according to Donovan**
Saint-Martin : La Friendly Island selon Donovan

Event / Évènement

P24 **Carnival of Curaçao 2020: 50 years dancing to the rhythm of Tumba!**
Carnaval de Curaçao : 50 ans au rythme de la Tumba !

Interview / Entretien

P28 **Tamillia - A velvet voice with an iron will**
Tamillia - Voix de velours et volonté d'acier

Culture / Culture

P32 **Lorenzo Sanford: insights of a Kalinago chief**
Lorenzo Sanford : réflexions d'un chef Kalinago

Getaway / Evasion

P36 **Chilling dive in the British Virgin Islands**
Session frissons aux Îles Vierges Britanniques

Spotlight / A l'honneur

P38 **Philippe Tayac, architect of flavors and emotions**
Philippe Tayac, architecte de saveurs et d'émotions



Jet stream / Vent d'altitude

Gastronomy / Gastronomie

P42 **St Barth Gourmet Festival: French cuisine, revisited**
St Barth Gourmet Festival : la tradition française, revisitée

Exhibition / Exposition

P44 **"A la découverte de Saint-Barth": A tribute to air and sea explorers**
"A la découverte de Saint-Barth" : Hommage aux pionniers des mers et des airs

Artist / Artiste

P46 **Island Treasures: painting Saba with Sir Roland Richardson**
Trésors Insulaires : peindre Saba avec Sir Roland Richardson

Fashion / Mode

P48 **Dominicana Moda 2019: Glamour & sustainability, fashion with a purpose**
Dominicana Moda 2019 : Glamour et développement durable, la mode en mission

Shopping / Shopping

P52 **Little Europe: your go-to jeweller in SXM / Little Europe : votre bijoutier à SXM**

Festival / Festival

P54 **SXM Festival 2020, Mesmerising beats in the tropics**
SXM Festival 2020, Rythmes envoûtants sous les tropiques

Biannual magazine produced and published by
Editions Ante Insulae Bas-du-Fort BP-33;
Village Viva 97190 Le Gosier FWI - Guadeloupe
+590 (0)590 326 436 / redaction@anteinsulae.fr

RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415
Registration number 2015 B 875 LLC,
Capital of €5,000
Publication Manager Michael Cleaver

Editor in Chief Sally Stainier
Contributors H. De Bekker, S. Stainier, P. Stainier,
M. Aymar-Godoc, L. Richardson, LadyB, D. Rollé,
S. Bhatia, P. Géraud, C. Fleurival, D. Bauchau.

Scrub Island, February 2018.

SAIL BVI ONCE, SAIL FOR LIFE.

Go full speed ahead and let the freedom of the British Virgin Islands fill your sail. Charter your own private exploration, with captain and chef if desired, to over 60 beautiful islands.

*Winair provides daily flights to the BVI.



THE
BRITISH
VIRGIN ISLANDS
NATURE'S LITTLE SECRETS®

BVITOURISM.COM | 1-284 852-6020

Tortola | Virgin Gorda | Jost Van Dyke | Anegada | Cooper Island | Guana Island
Little Thatch | Necker Island | Norman Island | Peter Island | Saba Rock | Scrub Island



Sea breeze / Brise de mer

Sports / Sports

- P56 **The Nevis to St Kitts Cross Channel Swim, as experienced by a Guadeloupean**
Le Nevis to St Kitts Cross Channel Swim, vu et vécu par un Guadeloupéen

Sailing / Nautisme

- P60 **Bucket Regatta 2020: Celebrating 25 years of sportsmanship**
Bucket Regatta 2020 : 25 ans de sportivité sans pareil
- P62 **Antigua Sailing Week, a Spring Celebration of Winter Caribbean bliss!**
Antigua Sailing Week, célébration printanière de l'hiver en Caraïbes

Environment / Environnement

- P66 **International Conference on Sargassum: Shared eco-responsibility!**
Conférence Internationale Sargasses : Tous éco-responsables !

Cooperation / Coopération

- P70 **UNITE Caribbean: Bringing territories together to develop the Caribbean**
UNITE Caribbean : Rapprocher les territoires pour développer la Caraïbe

Science / Sciences

- P72 **CARISCOS, enhancing cosmetic science Caribbean wide**
CARISCOS, l'évidence scientifique à l'échelle caribéenne



Tail wind / Vent arrière

Wellness / Bien-être

- P74 **What is a Wellness Retreat?**
Tout sur les retraites bien-être

Real Estate / Immobilier

- P76 **100% Villas: a leader in luxury real estate in Sint Maarten**
100 % Villas : la référence Saint-Martinoise en immobilier de luxe

Restaurant / Restauration

- P78 **POLLOS HERMANOS: the Latin-Caribbean bistro**
POLLOS HERMANOS : le bistro latino-caribéen

Learning / Apprendre

- P80 **Réussite in Gustavia: Teaching par excellence**
Réussite à Gustavia : l'enseignement par excellence

Company news / Actus compagnie

- P82 **And the Crystal Pineapple goes to... Winair!**
Et le Crystal Pineapple est décerné à... Winair !

Photo credits Donovane Tremor; Thomas Proust; Curaçao Tourist Board; Elda Robinet; Yoshee; Soakers Visuals; Shutterstock; Michael Gramm; Laura Richardson; Freddy Cruz; OffBrandProject; Justin Mirval; Ian Holyoak; Swimming Federation of St. Kitts & Nevis; Bucket Regatta / Jeff Brown | Breed Media Creative; Paul Wyeth; Ruddy Bellon; Sally Stainier; IDLine Studio; Camellia Ménard; SHTA; Saba Tourism Bureau, Winair, Tristan de Haenen.

Design BLUE MARINE - Jérôme Bailly

Layout Jérôme Bailly

Front page Tamillia

Translation and proof-reading
Sally Stainier, Patrick Stainier.

Printing Serigraf

© Editions Ante Insulae
Even partial duplication of any article or photo published in this magazine is strictly forbidden. Editions Ante Insulae is not liable for any of the submitted materials. Produced and printed in the French West-Indies and Guiana. Paper comes from sustainably managed forests, PEFC certified.

Sales sales@anteinsulae.fr / +590 690 747 777



COME EXPERIENCE
ST. MAARTEN'S PREMIER RESORT
where Relaxation is Simplified



Book Now
and receive an additional

10% Off

Using the Promo Code:
SBR-SXM PREMIER RESORT



CONTACT US AT:
SBRreservations@simpsonbayresort.com

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

DESTINATION / DESTINATION

St. Martin: the Friendly Island according to Donovan

Saint-Martin : La Friendly Island selon Donovan

A traveller driven by his love for people and landscapes, he strives to unveil the unseen facets of the island where he was born and later took flight. Through Donovan Tremor's eyes, we get to see St. Martin as does a Caribbean photographer without borders... perfect reflection of the land whose moods and colours he captures, day after day.

Voyageur épris de paysages et visages, il n'a de cesse de révéler sous des angles toujours inédits, l'île qui l'a vu naître puis prendre son envol. Donovan Tremor nous raconte Saint-Martin d'un œil de photographe sans frontières, mais résolument caribéen... à l'image de la terre dont il peint les humeurs et couleurs, au gré des jours..

By / Par Sally Stainier



The glint of the sun setting on Nettle Bay's lagoon, right by his childhood home, nursed Donovan's earliest chips of passion for the pictorial realm which would end up becoming his job. After several stays in Guadeloupe for his studies – with the last one contributing to fully igniting his passion for the 8th art – this young photographer from St. Martin chose to settle on his native isle and conquer a highly competitive field with unparalleled ease... thanks to the profusion of feeling placed in every single one of his pictures, from portraits to architecture, not to mention fashion or weddings. And yet, it is his unconditional love for landscapes that we chose to work out in view of taking an insider's look into the Friendly Island, severely impacted by a hurricane of unprecedented strength yet, conducive to the fresh impetus now tangible across the island... A most welcome invitation to (re)discover it.



Les reflets du soleil couchant sur le lagon de la Baie Nettlé au bord duquel il grandit, esquissent chez Donovan les premiers éclats d'une passion pour l'image vouée à devenir son métier. Suite à plusieurs séjours d'études en Guadeloupe, dont le dernier finira d'embraser la flamme portée au 8ème art, ce jeune photographe saint-martinois élit rapidement domicile dans un domaine créatif hautement compétitif qu'il parvient cependant à percer avec aisance... Fort d'une sensibilité que retranscrivent inmanquablement ses clichés, du portrait à l'architecture, de la mode aux mariages. C'est toutefois son amour inconditionnel pour le paysage que nous avons souhaité solliciter en vue de poser un regard renouvelé sur la Friendly Island, sévèrement touchée par un ouragan d'une violence inouïe mais propice au souffle nouveau qui la parcourt aujourd'hui... Une invitation bienvenue à la (re) découverte.

1. Children, fishing - Des enfants s'amuse à pêcher. / 2. Donovan Tremor
Photo credit - Crédit photo: 2. Thomas Proust



Where would you take a newcomer for an introduction to St. Martin?

That's an excellent question... There are a few relatively uncharted spots like Mont Rouge or along the Baie Rouge cliffs, where I love hanging out: sitting in front of the sea and looking out for pelicans with my camera... The Devil's Hole as well! There is also the St. Peters antenna which in my opinion offers the best view on the island – even though I seldom go there because it is a bit far. Then, I would recommend visiting the Marigot Market early on a Wednesday or Saturday morning. There, you can find what has been slowly disappearing, namely the possibility to speak with locals when you go buy fish, vegetables and fruits... I like to go there and take a picture or two. But my favourite part is the sunrise!

What is your go-to sunrise spot?

I typically go towards the Lowlands. If you go towards la Belle Créole – well, you'll have to walk for a bit! Belle Créole, Mont Rouge... or from higher grounds overlooking Mullet Bay! In fact, you get three sunrises instead of one. That is: the very first streaks of dawn, when the sun rises over the hills and last but not least, the third sunrise occurs when it has yet to rise above the hills but has already gotten passed the horizon... which gives three different views for a single sunrise, on a single day.

A view you can't get enough of?

The view from Fort Louis; it is easy and quick to access and I love to go there on the regular to shoot the sunset.

Où emmènerais-tu un nouvel arrivant pour l'initier à Saint-Martin ?

C'est une très belle question... Il y a des spots très peu connus comme Mont Rouge ou au bord des falaises de Baie Rouge, où j'adore passer du temps : m'asseoir, regarder la mer avec mon appareil photo, à l'affût des pélicans... Le Trou de David également ! Il y a aussi l'Antenne de St Peters qui pour moi est la plus belle vue de l'île – même si je n'y vais pas tout le temps car l'accès est un peu éloigné. Après, je lui conseillerais d'aller le mercredi ou samedi matin, tôt, au Marché de Marigot. On y trouve ce que l'on voit moins sur l'île, c'est-à-dire l'échange avec les locaux quand tu vas acheter ton poisson, tes fruits et légumes... J'aime bien aller y prendre quelques clichés. Puis, ma partie préférée, ce sont les levers de soleil !

Quel est ton spot de lever de soleil ?

Je suis souvent vers les Terres Basses. Si vous allez sur la Belle Créole – bon, il faudra marcher ! Belle Créole, Mont Rouge... ou un spot un peu en hauteur sur Mullet Bay ! En fait, on se retrouve avec trois levers de soleil. C'est-à-dire : les premières lueurs puis, quand le soleil passe les collines et enfin, le troisième lever a lieu lorsqu'il n'a pas encore passé les collines mais a déjà passé la mer... ce qui donne trois vues différentes du même lever de soleil, la même journée.

Une vue dont tu ne te lasses pas ?

La vue du Fort Louis, qui est facile et rapide d'accès et où j'adore me rendre régulièrement pour photographier des couchers de soleil.

A place likely to take a St. Martin native by surprise? One that might feel out of the ordinary or shed a different light on your island?

Let's say, Petites Cayes, Wilderness on a late afternoon – around 5 or 6 pm depending on the time of the year. With the sun grazing over hill tops and making for a splendid light – and when the swell is good, it is the place to be! One to sit back and watch surfers doing their thing...

Another location? Vantage points. Those which are not easy to access or that a St. Martin native might not take time to visit on a daily basis. My favourite one is definitely the Baie Rouge Cliffs – although relatively dangerous – because all the way down lies a beach that is usually free of people, except for a few swimmers when the sea is very calm. It is somewhat of an uncharted place that I discovered on the late, despite the fact that it isn't far from where I live. I wound up there out of chance, just because I wanted to see where a tiny trail would take me...

Another place that I have highlighted in the past and that a lot of people do not know of, is Lovers' Beach – a small cove that is usually shot from the sea. There are also the Cupecoy Caves that I like to shoot from inside; they are so visually striking! And many people find the place to be very romantic... Just walk along the cliffs and it is pretty easy to get there – but only when the sea is calm!

The first three words that come to mind to define your island?

Colours, melting-pot and... home! This island belongs to any and all who love it, are building something and paying attention to its

Un endroit propre à surprendre un Saint-Martinois ? Qui sorte de son ordinaire ou l'invite à voir son île autrement ?

Disons, Petites Cayes, Wilderness en fin d'après-midi – vers 17-18h selon la période de l'année. En fait, le soleil rase les collines, donnant une superbe lumière et quand il y a des vagues, c'est le must ! Tu peux t'asseoir et regarder les surfeurs...

Un autre endroit ? Les points de vue. Ceux qui ne sont pas faciles d'accès ou qu'un Saint-Martinois ne prendra pas forcément le temps d'aller visiter, au quotidien. Mon préféré reste les Falaises de Baie Rouge – bien qu'un peu dangereux – car en contrebas se trouve une plage toujours déserte, sauf quand la mer est très calme et que les gens ont envie de nager. C'est un endroit qui n'est pas connu et que j'ai découvert très tard, bien que je n'habite pas très loin. J'ai atterri là-bas par hasard, en me demandant où menait un petit chemin...

Un autre endroit que j'ai mis en avant et que les gens ne connaissent pas forcément, c'est la Plage des Amoureux – une petite crique qu'on ne montre souvent que par la mer. Il y a aussi des Caves, à Cupecoy, que j'aime prendre de l'intérieur : ça attire beaucoup l'œil ! Et beaucoup trouvent le lieu très romantique... Il faut longer les falaises et c'est assez facile d'accès – mais uniquement lorsque la mer est calme !

Les trois premiers mots qui te viennent à l'esprit pour définir ton île ?

Couleurs, mélanges et... la maison ! Cette île appartient à tous ceux qui l'aiment, qui y construisent quelque chose et prêtent attention à son environnement, sa beauté...



5

natural environment, its beauty... Here, a newcomer will encounter a one of a kind island where French, English, Spanish and Creole are spoken... sometimes, all at once! [laughs]

It is a wee land made of a bit of everything. For a taste of local food, you just need enter a random shack in Grand Case or visit Enoch's on the Marigot seafront – it is loud and attracts people from all around. Looking for a more gourmet option? Head straight to Grand Case to find excellent restaurants such as the Pressoir, the Barranco, Temps des Cerises, the Rimbaud... If I want to amaze a tourist with a little piece of heaven on the island, I would send them to Pinel for instance, or maybe Karibuni, where you can walk right by the water and see people picking and grilling their lobsters... Whether you go for a stroll along Simpson Bay or Orient Bay, or even go for a shopping spree in Philipsburg, it is so diverse! And that's the real St. Martin.



**Follow Dono's Eyes on
Retrouvez l'œil
de Donovane sur :**

www.donovanetremor.com

@DonoPhotographies

@donosxm



Quelqu'un qui y vient pour la première fois trouvera une île unique en son genre, où l'on parle le français, l'anglais, l'espagnol, le créole et... parfois tout à la fois ! [rires]

C'est un petit territoire fait d'un peu de tout. Pour manger local il suffit d'aller dans un lolo de Grand Case ou chez Enoch sur le front de mer à Marigot – où ça parle assez fort, avec beaucoup de monde venu de tous les horizons. Une envie plus gastronomique ? Direction Grand Case avec de très bons restaurants comme le Pressoir, le Barranco, le Temps des Cerises, le Rimbaud... Si je veux émerveiller un touriste avec un petit bout de paradis sur l'île, je l'enverrai à l'îlet Pinel, par exemple – ou peut être au Karibuni, où tu marches le long de l'eau avec les gens qui choisissent

leurs langoustes, les font griller... Que tu ailles te balader à Simpson Bay ou sur la Baie Orientale, voire faire du shopping à Philipsburg, c'est tellement varié ! C'est ça, Saint-Martin.



“Become a vip yourself”



WINAIR
#WETAKEYOUTHERE!



Winair St. Barths
Ground handler: Aubin Travel Services & Handling from 2001
Five Stars Airport & VIP Services for
Windward Islands Airways International (Winair) N.V.

www.st-barths.com/winair
www.st-barths.com/winair/en/vip-services.html

☎ 0590 27 61 01
e-mail: reservation@winairsbh.com
info@winairsbh.com



Ground handler for Windward Express
SXM Airways - Air Anguilla Services - Air Antilles/Cargo

☎ 0590 523 982
vip@atssbh.com
Mob.: +590 690 372 773 / +590 0690 701 922



AIRPORT REMY DEHAENEN ST-JEAN • 97133 ST BARTHELEMY

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

EVENT / EVENEMENT

Carnival of Curaçao 2020: 50 years dancing to the rhythm of Tumba!

Carnaval de Curaçao : 50 ans au rythme de la Tumba !

The Carnival of Curaçao is one of the most intriguing carnivals in the Caribbean due to its peculiar set of multicultural influences. From January 27 to February 25, 2020, it will celebrate the 50th anniversary since the introduction of Tumba as its official musical form.

Le Carnaval de Curaçao est un des carnivals les plus fascinants de la Caraïbe de par la singularité de ses influences multiculturelles. Du 27 janvier au 25 février 2020, il célébrera le 50^{ème} anniversaire de l'introduction de la Tumba comme forme musicale officielle.

By / Par Patrick Stainier



COME VISIT US AT CURACAO.COM

Celebrating diversity

Like most carnivals in the Caribbean, the Curaçao Carnival takes roots in a mix of Pagan and Catholic rites brought over by European settlers. Celebration was a way to keep a link with the motherland, with each country bearing its own variations. The Dutch input their costume and ball tradition. Over the centuries, Afro-descendant slaves took ownership of these festive rituals, incorporating their own cultural origins in masks and costumes. Today, Curaçao is a melting pot of roughly 50 different cultures, mirrored in the Carnival's evolution.

Tumba Paradise

In 1971, Tumba, the local musical form of African origin found in Curaçao and Aruba, became their official Carnival music. Introduced in the 17th century, Tumba is, to the islanders, what Samba is to the Brazilian festival or Calypso to Trinidad and Tobago. With this integration came the election, during the "Festival di Tumba", of the King and Queen of Tumba, artists whose song would become the edition's anthem. Today, these elections give way to five days of fierce competition that take place in Brevengat, "Paradise of Tumba."

Two months of festivities

Curaçao's carnival season is one of the longest in the Caribbean, with festivities starting the first week of January with a succession of balls or "jump-ins" (closed-door parties) and the occasion for carnival bands and associations to regroup and rehearse. Depending on the date of Ash Wednesday, the "Festival di Tumba" unfolds the last week of January or the first week of February. More balls and jump-ins lead to a series of parades from Mid February on to the Grand Carnival Parade and the closing Farewell Parade preceding Ash Wednesday. The event's growing reputation attracts more people to the island, each year – adding to the already festive atmosphere of the season. If you plan to visit Curaçao, this is the unique moment when Babel sings and march in unison, to the sound of Tumba.



Curaçao Tourist Board
www.curacao.com
Curaçao Carnival
www.curacao.com/en



Si vous envisagez de visiter Curaçao, c'est le moment unique durant lequel Babel chante et marche à l'unisson au son de la Tumba.

Une célébration de la diversité

Comme la plupart des carnivals de la Caraïbe, le Carnaval de Curaçao prend ses racines dans un mélange de rites païens et catholiques importés par les premiers colons européens. Ces célébrations offraient un moyen de maintenir un lien avec la mère patrie, chaque pays y apportant ses propres variantes. Les Hollandais se distinguent notamment par leurs traditions de costumes et de bals. Au cours des siècles, les esclaves d'origine africaine s'approprient ces rituels festifs, y incorporant leurs propres influences culturelles au travers des masques et des costumes. Aujourd'hui, Curaçao est devenu le melting pot de plus de 50 cultures différentes, et son Carnaval en est le reflet.

Le Paradis de la Tumba

En 1971, la Tumba, forme musicale d'origine africaine présente à Curaçao et Aruba, devient la musique officielle du Carnaval. Introduite au 17ème siècle, la Tumba est aux îliens ce que la Samba est au Carnaval de Rio ou la Calypso à Trinidad et Tobago. Avec cette intégration, on assiste, durant le "Festival di Tumba", à l'élection du Roi et de la Reine de la Tumba, artistes dont la chanson devient l'hymne de l'édition. Aujourd'hui, ces élections font l'objet de cinq jours de compétition acharnée qui se déroulent à Brevengat, le "Paradis de la Tumba".

Deux mois de festivités

La saison du Carnaval de Curaçao est une des plus longues de la Caraïbe avec le lancement des festivités dès la première semaine de janvier avec une succession de bals ou "jump-ins" (soirées privées) ; l'occasion pour les orchestres et groupes carnavalesques de se rassembler et de répéter. En fonction de la date du Mercredi des Cendres, le "Festival di Tumba" se déroule la dernière semaine de janvier ou les premiers jours de février. S'ensuivent d'autres bals et "jump-ins", préludes aux séries de parades à partir de mi-février jusqu'à la Grande Parade du Carnaval, et la Parade d'Adieu, qui clotûre l'édition la veille du Mercredi des Cendres. La réputation grandissante de l'événement attire chaque année plus de visiteurs, renforçant l'atmosphère festive de la saison.

FEEL IT FOR YOUR SELF



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

INTERVIEW / ENTRETIEN

Tamillia A velvet voice with an iron will

Tamillia Voix de velours et volonté d'acier

She put her name on the map as a finalist in the 2016 edition of The Voice Kids France. But Tamillia is growing fast and on her way to baffling the world with a talent like no other: that of a young woman from St. Martin, determined to chase her dreams and spread her wings.

Elle s'est fait connaître du grand public comme finaliste de The Voice Kids France, en 2016. Mais Tamillia est en passe d'éclorre et d'éblouir le monde d'un talent sans égal : celui d'une jeune Saint-Martinoise déterminée à poursuivre ses rêves et prendre son envol.

Interview by - Propos recueillis par Sally Stainier



She took her first steps on stage at the age of 8, alongside her mother. A few years later, she opens for Maître Gims and rises as the Friendly Island's brightest prospect, with a bubbly single called "Do Me," which captures the essence of a Caribbean teenager's tricky journey towards self-fulfillment and bliss. Meet Tamillia Chance, a star in the making.

Winair: What is it about singing that makes you feel alive?

Tamillia Chance: Singing takes me away to another world.. I've been singing since I was small, it wasn't something that I had to adjust to, it was always there. It comes naturally to me, kind of like a second language. I love the melodies, I love the sounds... it's very therapeutic for me.

Winair: How do you combine school and music?

TC: School is the priority for now because I am still a minor, so I do homeschooling in the morning and work on music in the day and night.

Winair: If you could do a featuring with any artist of your choice..?

TC: I can't really think of any specific artist I would like to do a featuring with. I want to work with people who inspire me, from a creative standpoint, and with people who make music I truly love.

Winair: What do you have in store for 2020?

TC: In 2020 I finally have new music coming out and new music videos. These songs that are coming out in 2020 are so special to me because they're all original: I wrote and composed the songs and therefore look forward to sharing it with everyone, but also to receiving everyone's feedback.

Winair: Three big moments of your journey so far?

TC: The first time I performed on stage, when I was 8 years old, kicked off my career! Then, at age 11, my participation in The Voice Kids was a real springboard. Last but not least, all major stages I've been up on ever since – and in particular the opening acts of Kids United and Maître Gims, for his St. Martin show.



Ses premiers pas sur scène s'effectuent à l'âge de 8 ans, aux côtés de sa maman. Quelques années plus tard, elle fait la première partie de Maître Gims et s'affirme comme le grand espoir de son île natale, avec un single pétillant intitulé "Do Me" ; une ode au parcours du combattant d'une adolescente caribéenne décidée à atteindre épanouissement et bonheur. Rencontre avec Tamillia Chance, étoile montante de la chanson.

Winair : Qu'est-ce qui te plaît tant, dans le chant ?

Tamillia Chance : Chanter me permet d'atteindre d'autres dimensions... Je chante depuis toute petite ; ça n'a pas été un apprentissage, ça a toujours été là. Cela me vient naturellement, comme une seconde langue. J'adore les mélodies, j'adore les sonorités... c'est très thérapeutique pour moi.

Winair : Comment combines-tu école et musique ?

TC : L'école reste ma priorité puisque je suis encore mineure ; donc je suis scolarisée au CNED [NDLR : Centre National d'Education à Distance] le matin et travaille sur ma musique le reste de la journée et de la soirée.

Winair : Si tu pouvais faire un featuring avec un.e artiste en particulier..?

TC : Je n'ai pas d'artiste en particulier avec qui je voudrais faire un featuring. Je veux collaborer avec des gens qui m'inspirent de façon créative et avec des gens qui font de la musique que j'aime vraiment.

Winair: What is your dream stage?

TC: I would love to perform at Coachella, some day!

Winair: Your favorite spot on the Friendly Island? Is there any Caribbean island you really wish to visit?

TC: I have a ton of favorite spots, across my island... But if I were to pick one, it would be the secret beach in Grand Case! And I'd like to visit Barbados... Rihanna's island!

Winair: What kind of artist do you wish to become?

TC: I would like to be an artist that touches people through music and one that always remains authentic and down to earth, not getting caught up in the hype. I always want to make music that stays true to me and hopefully, people can relate.



Winair : Qu'as-tu en réserve pour 2020 ?

TC : En 2020, je vais enfin sortir de nouveaux sons et clips musicaux. Les chansons qui vont sortir en 2020 sont particulièrement importantes pour moi car elles sont originales : je les ai écrites et composées et suis donc impatiente de les partager, mais aussi de recueillir les impressions de chacun.

Winair : Trois moments forts de ton parcours ?

TC : La première fois que j'ai chanté sur scène, à 8 ans, a marqué le début de ma jeune carrière ! Ensuite, à 11 ans, ma participation à The Voice Kids a été un véritable tremplin. Et puis toutes les grandes scènes que j'ai pu faire depuis – et notamment les premières parties des Kids United ou de Maître Gims, lors de son passage à Saint-Martin.

Winair : Sur quelle scène rêves-tu de te produire ?

TC : J'aimerais trop jouer à Coachella, un jour !

Winair : Ton lieu préféré sur la Friendly Island? Une île de la Caraïbe que tu souhaites à tout prix visiter ?

TC : J'ai plein de petits spots fétiches, sur mon île... Mais si je dois en choisir un, ça serait la plage secrète de Grand Case ! Et j'aimerais visiter la Barbade... l'île de Rihanna !

Winair : Quel genre d'artiste souhaites-tu devenir ?

TC : J'aimerais être une artiste qui touche les gens à travers sa musique, et qui reste toujours vraie et humble, qui ne se prend pas trop au sérieux. Je veux proposer une musique qui me ressemble et à laquelle, je l'espère, le public pourra s'identifier...



Follow Tamillia - Suivez Tamillia sur

f Tamillia / @ tamillia_official

**Info & Booking
Dianique Chance
Chance Management SXM**

chancemanagementsxm@gmail.com

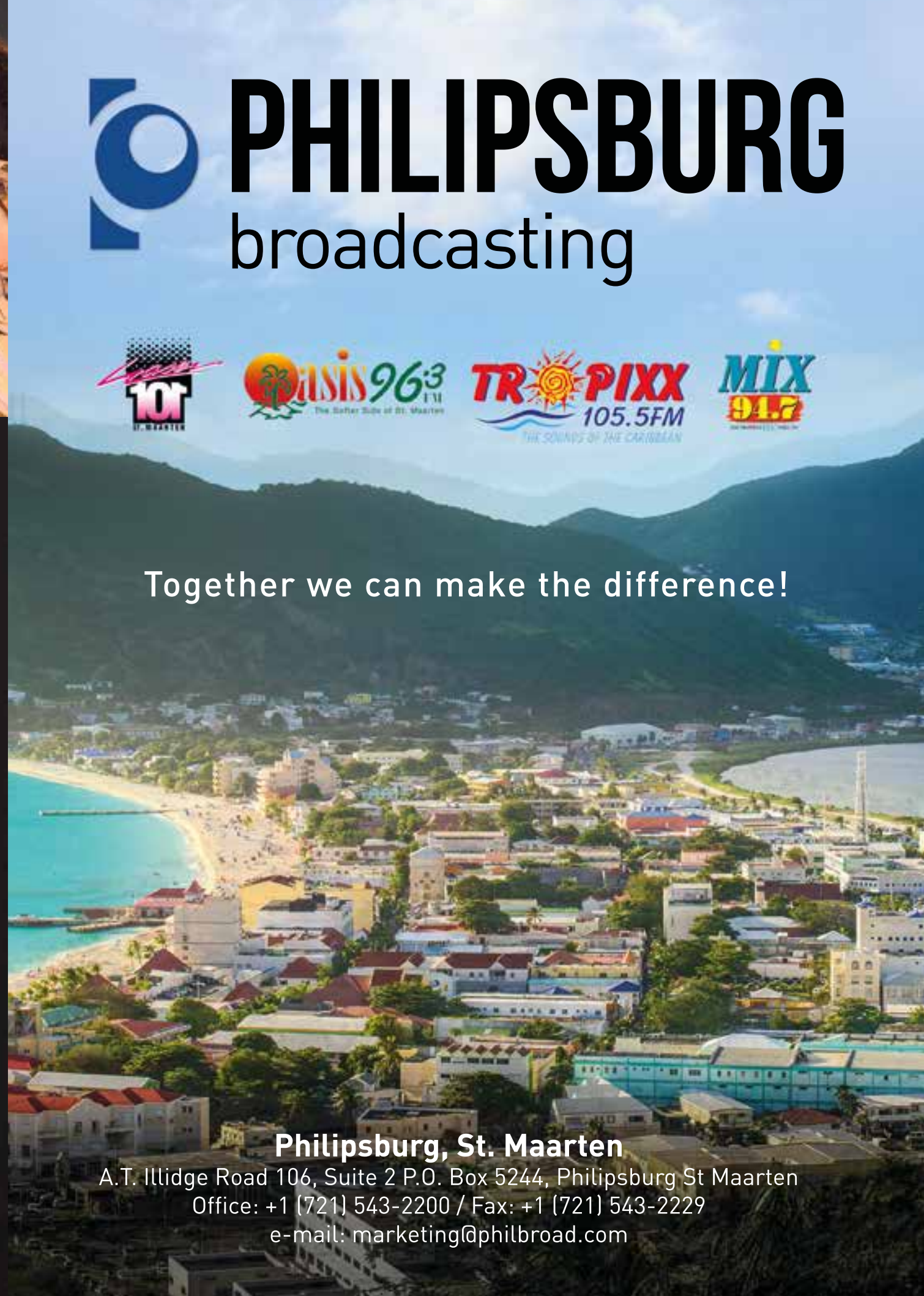
+590 690 65 54 74



PHILIPSBURG broadcasting



Together we can make the difference!



Philipsburg, St. Maarten

A.T. Illidge Road 106, Suite 2 P.O. Box 5244, Philipsburg St Maarten

Office: +1 (721) 543-2200 / Fax: +1 (721) 543-2229

e-mail: marketing@philbroad.com

CULTURE / CULTURE

Lorenzo Sanford: insights of a Kalinago chief

Lorenzo Sanford :
réflexions d'un chef Kalinago

On a sunny Saturday Morning in Cabrits, we got to sit down for an exclusive and inspiring discussion with 23 year-old Lorenzo Sanford, recently elected customary chief of Dominica's Kalinago Territory. A glimpse of Caribbean futures-making.

Par un samedi matin ensoleillé à Cabrits, nous avons eu l'exclusivité d'une discussion passionnante avec Lorenzo Sanford ; 23 ans et récemment élu chef coutumier du territoire Kalinago en Dominique. Aperçu bien tangible d'un avenir caribéen en construction.

Interview by - Propos recueillis par Sally Stainier



Winair: How did you get elected? It is very rare for someone so young to be entrusted with your new position...

Lorenzo Sanford: It's not something that is handed down from your family. So I went out, sat with the people – just, you know, engaging them on what they think should be done in the communities, what they would like to see done in the communities... and what is their projected vision of the Kalinago territory in, let's say, 20 years. So I picked up my little notepad and I went out and sat with the elders like we are sitting now; asking them questions about how they used to live before, what they used to do... everything. But they, not knowing that I was going to take a chance and run up to be the chief!

So what happened is that I came back to them a little later and I told them: Here is all the information that I gathered and I'm looking at taking a chance to be the Kalinago chief. A lot of them were very skeptical, laughing about it...! But later, when I got nominated, the leaders that were going back again are the leaders that had been recycled over and over. And people were getting fed up of it. Because they have realised that if the same set of people who have been in that position, are going back for another 5 years: what are we going to see when the term is done? The night they counted it, I won by 3 votes! So it was very close...

Winair: So what are your key goals for this 5-year term?

LS: Basically, when we look at the Kalinago Territory, there is nothing much that we see being developed for the past 20 years. I would say it is our own fault that the unity that we tend to say that we have, it is not there. So the 3 main things that I would like to see:

Winair : Comment avez-vous été élu ? Il est très rare qu'une personne si jeune se voie confier votre nouveau poste...

Lorenzo Sanford : Ce n'est pas un titre héréditaire. Je suis donc allé m'asseoir avec les gens, leur ai demandé ce qu'ils pensaient qu'il faudrait faire au sein de nos communautés, ce qu'ils aimeraient voir s'y concrétiser... et quelle était leur vision du territoire Kalinago dans, disons, 20 ans. J'ai pris mon bloc-notes et suis sorti m'asseoir avec les aînés comme nous sommes assis ici maintenant ; je leur ai posé des questions sur la façon dont ils vivaient avant, leurs coutumes... tout. Mais eux ne savaient pas que j'allais tenter ma chance et me présenter pour être chef !

Je suis revenu les voir un peu plus tard et leur ai dit : Voici toutes les informations que j'ai recueillies et j'envisage de tenter ma chance de devenir chef des Kalinago. Beaucoup d'entre eux étaient très sceptiques, en rigolaient...! Mais plus tard, lorsque j'ai été nommé et que je suis retourné auprès d'eux; les leaders qui se présentaient avaient déjà été recyclés à maintes reprises. Et les gens en avaient assez. Parce qu'ils se sont rendu compte que si le même groupe de personnes qui occupaient ce poste y retournaient pour 5 ans de plus, quels allaient être nos constats à la fin du mandat ? Le soir où ils ont compté les votes, j'ai gagné par 3 voix ! C'était donc très serré...

Winair : Quels sont donc vos principaux objectifs pour ce mandat de 5 ans ?

LS : Quand on regarde le Territoire Kalinago, il n'y a pas grand-chose que l'on voit s'y développer depuis les 20 dernières années. Je dirais que c'est de notre faute si l'unité dont nous avons tendance à nous réclamer, vient à manquer. Aussi, il y a 3 principaux points

- Bringing us young people of the whole Kalinago Territory, up to standard to the rest of the communities and setting an example for the rest of Dominica and even the Caribbean as a whole.
- Our agriculture and fishing. Because the sea was our source of daily food. When it comes to the land, we planted what we needed but right now, we try to make money off of everything so we go cutting down trees for coal, and here's when the fact comes of global warming, that poses a great threat not only on us but the entire Caribbean!
- Also, my objective for this 5-year term is to have a more economic-driven community – be it agriculture, be it our healthcare sector; we just have to keep moving on! Train our young people with the skills that they themselves want to take party rather than push something up on them that they wouldn't want for themselves.

Winair: And what would you say are the main challenges that the Kalinago is territory is facing?

LS: Well, we the Kalinagos, right now, are the only indigenous nation in the Caribbean that owns a portion of land and lives off the land. And what we see is the fact that indigenous peoples are not being recognised as they should within the Caribbean! What we can do to try to curve those things, is teaching our young people their history. Getting them involved in what we used to do before and letting them know that where they come from is nothing to be ashamed of! And I think that if we as a people come together within the Kalinago territory, have our young ones and teach them their traditions, we can be a better-off people than anyone else.

que j'aimerais travailler :

- Amener les jeunes de tout le territoire Kalinago, à la hauteur des autres communautés et à servir d'exemple pour le reste de la Dominique voire même, pour l'ensemble des Caraïbes.
- Notre agriculture et notre pêche. Parce que la mer était notre source de nourriture quotidienne. Sur la terre ferme, nous plantions ce dont nous avons besoin – nous n'abattions pas les arbres comme beaucoup le font aujourd'hui ! À l'heure actuelle, nous allons par exemple abattre des arbres pour en faire du charbon et c'est là que le réchauffement de la planète intervient – une grande menace non seulement pour nous, mais pour toutes les Caraïbes !
- Avoir une communauté davantage axée sur l'économie - qu'il s'agisse de l'agriculture, de notre secteur de santé ; nous devons continuer à avancer ! Former nos jeunes aux compétences qu'ils souhaitent acquérir plutôt que leur imposer quelque chose qu'ils ne voudraient pas pour eux-mêmes.

Winair : Et quels sont, selon vous, les principaux défis auxquels est confronté le territoire Kalinago ?

LS : Eh bien, nous autres Kalinagos sommes actuellement la seule nation autochtone des Caraïbes qui possède une portion de terre et vit de la terre. Et ce que nous voyons, c'est le fait que les peuples autochtones ne sont pas reconnus comme ils le devraient au sein des Caraïbes ! Ce que nous pouvons faire, c'est enseigner l'histoire à nos jeunes. Il n'y a pas de honte à les initier à nos mœurs d'antan et à leur faire savoir d'où ils viennent ! Et je pense que si, en tant que peuple, nous parvenons à fédérer nos forces au sein du territoire Kalinago, si nous rassemblons nos jeunes et leur enseignons leurs traditions, nous pouvons être un peuple plus riche que quiconque.

GETAWAY / ÉVASION

Chilling dive in the British Virgin Islands

Session frissons aux Îles Vierges Britanniques

There are destinations where diving rhymes with thrills and sensations. The shark pit near the small island of Green Cay in the BVI, is one of them. From XXL tarpons to jack fish and sharks, the dive will unveil to you an ocean filled with preserved fauna.

Il est des destinations où les plongées riment avec frissons et sensations. La fosse aux requins de la petite île de Green Cay aux BVI est de celles-là. Entre tarpons format XXL, carangues et requins, les plongées vous transportent dans un océan riche d'une faune encore préservée.

By / Par Mariane Aimar-Godoc



This unexpected pit lies in a pass between Green Cay and Little Jost Van Dyke. A few meters in, schools of silver-scaled tarpon await to show you a warm welcome. Then, countless jacks will swim alongside you on your way down, before seeing you off at a depth of 32 ft. There, in a place of total peace, large black rocks surround you while gorgonians and corals spared by Hurricane Irma offer astonishing views under crystal clear water, in calm weather.

Suddenly, a curious Blacktip reef shark might approach. Once passed the initial surprise, divers will strive to immortalise the moment – one that tends to grow rare in the Caribbean. But very quickly, two then three, then five, then seven sharks might show up! In a fascinating aquatic ballet, they circle around the divers, showcasing their best profile for photos, with no sign of animosity whatsoever. Reaching up to 6.5 ft in length, they are impressive creatures and divers who have found the courage to explore this shark pit are bound to feel both humble and privileged. Sharks come and go, vanishing behind rocks for a quick minute before coming back and getting just a little closer...

Blacktip sharks, which were still relatively abundant in the Caribbean Sea a few years ago, are now recognised as a near-threatened species by IUCN (International Union for Conservation of Nature). Due to overfishing, they have been disappearing from tropical waters but, in islands where strict conservation measures have been put in place, they are still widely present. The British Virgin Islands are among these islands, to the delight of divers.



C'est dans une passe entre Green Cay et Little Jost Van Dyke que se trouve cette fosse surprenante. Dès les premiers mètres, des bancs de tarpons aux écailles argentées vous accueillent. Puis d'innombrables carangues viennent à votre rencontre durant votre descente avant de vous abandonner vers 10 m de fond. Là, place au calme, de gros rochers noirs vous entourent, des gorgones et coraux épargnés par l'ouragan Irma assurent le spectacle dans une eau cristalline par temps calme. Soudain, un requin Pointe Noire, curieux, s'approche. Passé l'effet de surprise, les plongeurs immortalisent ce moment, devenu rare dans la Caraïbe.

Mais très vite, deux puis trois, puis cinq, puis 7 requins apparaissent ! Dans un ballet aquatique fascinant, ils tournent autour des plongeurs, offrant leur meilleur profil pour les photos et ce, sans aucun signe d'animosité. Avoisinant les deux mètres, ils restent bien sûr impressionnants et le plongeur qui s'est invité dans cette fosse aux requins se sent à la fois humble et privilégié. De toutes parts, les requins vont et viennent, disparaissant quelques instants derrière les rochers du site pour mieux revenir et s'approcher un peu plus près...

Les requins Pointe Noire, encore relativement abondants dans la mer des Caraïbes il y a quelques années, sont aujourd'hui reconnus comme une espèce quasi-menacée par l'IUCN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature). Sous l'effet de

la surpêche, ils disparaissent des eaux tropicales mais, dans les îles où des mesures strictes de préservation ont été mises en place, ils sont encore largement présents. Les Îles Vierges Britanniques sont de celles-là, pour le plus grand bonheur des plongeurs.

Find out more on
Pour aller plus loin:
www.bvitourism.com

SPOTLIGHT / A L'HONNEUR

Philippe Tayac, architect of flavors and emotions

Philippe Tayac, architecte de saveurs et d'émotions

His trade is the reflection of a meticulous character and way of being, echoing caramel flans and other Sunday treats prepared by his mother. Meet Philippe Tayac, the impressive head pastry chef of Cheval Blanc St-Barth Isle de France.

Son métier se veut le reflet d'un caractère minutieux et d'une façon d'être. L'écho des flans au caramel et autres douceurs dominicales préparés par sa maman. Rencontre avec Philippe Tayac, impressionnant chef pâtissier du Cheval Blanc St-Barth Isle de France.

Interview by - Propos recueillis par Sally Stainier

"It's more of a passion than a job." And yet, Philippe Tayac's journey - shooting star of the pastry scene who will be overseeing, this year, a team of 10 people - is as dreamy as his sophisticated creations. After debuting with the Negresco in Nice - his hometown - followed by successive stays at L'Apogée Courchevel, St-Régis in Bora Bora, Eden Rock in Saint-Jean and Château Saint-Martin in Vence; his return to St. Barth last season has been driven by projects and perspectives tempting in every way ...

Winair - What are your favorite products to work with here?

Philippe Tayac - I really love coconut! By the way, a little sneak peek: for the opening of restaurant La Cabane, we will introduce the Paris-Saint Barth [Editor's note: a revisited take on famous dessert Paris-Brest!]. Featuring a coconut and cashew puree... This is really the product I've been fond of ever since landing in Bora Bora. Then, there are products that connect me to the Mediterranean: hazelnuts from Piedmont, lemon from Menton ... They combine well! And then, when it comes to pastries, the truth is they're not very sweet. It's my policy: only the least amount of sugar! And there are plenty of gluten-free desserts. I try to do a lot of things aimed at our American clients, who are very fond of this kind of products.



"C'est plus une passion qu'un métier." Et pourtant, le parcours de Philippe Tayac - étoile filante de la pâtisserie qui chapeaute, cette année, une équipe de 10 personnes - distille du rêve autant que ses délicates créations. Après un début au Negresco de Nice - sa ville natale - suivi de séjours successifs à L'Apogée Courchevel, au St-Régis de Bora Bora, à l'Eden Rock de Saint-Jean ou encore au Château Saint-Martin à Vence; son retour sur Saint-Barth la saison passée s'accompagne de projets et perspectives en tous points alléchants...

Winair - Quels sont vos produits de prédilection, ici ?

Philippe Tayac - La coco, j'aime beaucoup ! D'ailleurs, petite avant-première : pour l'ouverture du restaurant La Cabane, on aura un Paris-Saint Barth [NDLR : version revisitée du célèbre Paris-Brest] ! Avec une mousseline de coco et de noix de cajou... C'est vraiment le produit que j'adore depuis que j'ai découvert Bora Bora. Après, il y a des produits qui me rattachent à la Méditerranée : les noisettes du Piémont, le citron de Menton... Ça fait des mélanges sympas ! Après, en termes de pâtisseries, c'est vrai qu'elles sont très peu sucrées. C'est ma politique : le minimum de sucres possible ! Et il y a beaucoup de desserts sans gluten. J'essaie de faire pas mal de choses ciblées pour notre clientèle américaine qui est très friande de ce genre de produits.



Winair - How do you prepare for the season, typically?

PT - Every day there are tests, experiments. Which we taste, and revisit with different textures, different products ... In general, the season ends towards late August and resumes mid-October - and during the break, I'm already preparing the menu. We try to change it two or three times throughout the year. This year, in the second restaurant which will be inaugurated, we will have a point of sale open to the entire island! It's going to be great.

Also, apart from the bread that we will only make for one of the two restaurants, all the rest - treats and pastries - will be homemade: from breakfast to the very last sweet.

Winair - How do you envision your future in this line of business?

PT: My future projects are a bit akin to the pastry shop concept - which is why I came here. I will really be able to be with customers, advise people on flavors they might like, make custom desserts... there will be direct human contact, a space wider open onto the realm of pastry.

Winair - What's the best compliment you've ever received?

PT - It was last year. For the gourmet restaurant, we served sweets and more specifically, a madeleine baked instantly, served unaltered to the customer, still in the mold. The waiter came back to me and said: "Listen, there's a lady who started crying when she ate the madeleine..."

I had never seen this and thought to myself: we managed to make someone cry with a madeleine [Translator's note: in French, "crying like a madeleine", means "bursting into tears!"]: From what I understood then, it reminded her of childhood memories... We do not get to interact much with customers so we try to create emotions through our pastries and in that particular case, we touched that person in the deepest part of their heart. I was shocked! The ultimate recognition.

“ For a delightful glimpse of his works of art, follow him on Instagram. Pour un savoureux aperçu de ses créations, rendez-vous sur @philippetayac ”

Winair - Comment se prépare une saison, typiquement ?

PT - Tous les jours ce sont des tests, des essais. Qu'on goûte, qu'on retravaille avec différentes textures, différents produits... En général la saison termine fin août et reprend à la mi-octobre - et pendant les vacances, je prépare déjà la carte. On essaie de la changer deux-trois fois pendant l'année. Cette année, dans le deuxième restaurant qui va ouvrir, on va avoir un point de vente qui sera ouvert à toute l'île ! Ça va être top.

Aussi, à part le pain que l'on va faire uniquement pour l'un des deux restaurants, tout le reste - viennoiseries et pâtisseries - sera fait maison : du petit-déjeuner jusqu'à la dernière mignardise.

Winair - Comment projetez-vous votre avenir dans le métier ?

PT - Mes projets futurs rejoignent un peu la pâtisserie-boutique - c'est pour ça que je suis venu. Je vais vraiment pouvoir être avec les clients, conseiller les gens sur les parfums qu'ils apprécient, leur faire des desserts sur mesure... il y aura vraiment du contact humain, un espace ouvert sur la pâtisserie.

Winair - Quel est le plus beau compliment que l'on vous ait fait ?

PT - C'était l'année dernière. On servait, pour le restaurant gastro, des mignardises et notamment une madeleine sortie du four-minute proposée telle quelle, dans le moule. Le serveur vient me voir et me dit : "Écoute, il y a la dame qui s'est mise à pleurer quand elle a mangé la madeleine..."

Je n'avais jamais vu ça et me suis dit : on a réussi à faire pleurer quelqu'un avec une madeleine ! D'après ce que j'ai compris, ça lui a rappelé des souvenirs d'enfance... On n'a pas trop de contact-client donc on essaie de créer des émotions à travers nos pâtisseries et là, on a touché la personne au plus profond de son cœur. J'étais choqué ! C'était la consécration.

Breathe new life into your Saint Barth vacation

from
 190 €/night



GASTRONOMY / GASTRONOMIE

St Barth Gourmet Festival: French cuisine, revisited

St Barth Gourmet Festival : la tradition française, revisitée

The 6th edition of the St Barth Gourmet Festival unfolded from November 6 to 10, 2019; with a panel of 8 chefs to celebrate French gastronomy under the patronage of Arnaud Faye – Meilleur Ouvrier de France and 2 star Chef of La Chèvre d'Or in Eze... Highlights.

Du 6 au 10 novembre 2019 se tenait la 6e édition du St Barth Gourmet Festival ; célébration culinaire rassemblant 8 chefs français sous le parrainage d'Arnaud Faye, Meilleur Ouvrier de France et chef 2* de La Chèvre d'Or, Eze... Retour en images.

By / Par Sally Stainier



Since its first edition in 2013, the St Barth Gourmet Festival has grown into a staple event on the Caribbean culinary scene; the perfection opportunity to discover the island's restaurants through the magnificent menus prepared by each guest chef... A selection of eight great names from some of the most prestigious restaurants in France.

This year's headliners included: Jean-Denis Rieubland (1* Chef of the Burgundy Hotel in Paris, assigned to the Barthélémy); Patrice Vander (1* Chef at the Royal Hotel in Evian, invited by Le Toiny); Taku Sekine (Chef at Dersou and Cheval d'Or in Paris, guesting at the Nikki Beach); Philippe Jourdin (Meilleur Ouvrier de France, 1* Chef of the Terre Blanche Hôtel Spa Golf Resort in Tourrettes, in action at l'Esprit); Stéphane Buron (Meilleur Ouvrier de France, 2* Chef of Chabichou in Courchevel, guesting at Manapany Hotel); Rémi Chambard (1* Chef from Etangs de Corot, Ville d'Avray, appointed to the Tamarin) – not to mention patron Arnaud Faye, Meilleur Ouvrier de France and 2* Chef of la Chèvre d'Or, who could be found at the Christopher.

Drawing their inspiration from the French culinary tradition as well as St Barth's tropical backdrop, these ambassadors of taste managed to exceed their public's expectations over the course of four evenings filled with the most intricate delicacies. In other words, you may already make arrangements and prepare your taste buds for the 2020 edition!



Depuis son lancement en 2013, le St Barth Gourmet Festival s'est élevé au rang des rendez-vous phares de la gastronomie dans la Caraïbe ; l'occasion de découvrir les tables de l'île au prisme des somptueux menus préparés par chacun des chefs invités pour l'occasion... Une

”

More info on - Plus d'infos sur :

www.stbarthgourmetfestival.fr

info@saintbarthtourisme.com

[St-Barth-Gourmet-Festival](#)

brochette de huit pointures sorties de prestigieux établissements français.

“

A l'affiche cette année : Jean-Denis Rieubland (Chef 1* de l'hôtel Burgundy à Paris, incorporé au Barthélémy) ; Patrice Vander (Chef 1* de l'Hôtel Royal à Evian, en

action à l'hôtel Le Toiny) ; Taku Sekine (Chef de Dersou et Cheval d'Or à Paris, invité du Nikki Beach) ; Philippe Jourdin (MOF, Chef 1* de Terre Blanche Hôtel Spa Golf Resort de Tourrettes, basé à l'Esprit) ; Stéphane Buron (MOF, Chef 2* du Chabichou de Courchevel, assigné à l'Hôtel Manapany) ; Rémi Chambard (Chef 1* des Etangs de Corot, Ville d'Avray, et missionné auprès du Tamarin) – avec bien entendu Arnaud Faye en tant que parrain, Meilleur Ouvrier de France et Chef 2* de la Chèvre d'Or, invité du Christopher.

Puisant leur inspiration dans la tradition culinaire française à la fois que dans l'environnement tropical de Saint-Barthélémy, ces ambassadeurs du goût ont su émerveiller les palais des aficionados, le temps de quatre soirées auréolées de saveurs des plus délicates. Prévoyez d'ores-et-déjà vos disponibilités et vos papilles pour l'édition 2020 !

EXHIBITION / EXPOSITION

“A la découverte de Saint-Barth” : A tribute to air and sea explorers

“A la découverte de Saint-Barth” : Hommage aux pionniers des mers et des airs

From December 18, 2019, to March 4, 2020, the Wallhouse Museum in Gustavia hosts an exhibition devoted to “Discovering St. Barth by sea and by air”: a fascinating journey through time to honour the men and women whose exploration of Caribbean Sea and skies, put this tiny rock on the big player map.

Du 18 décembre 2019 au 4 mars 2020, le Musée Wallhouse de Gustavia accueille l'exposition “A la découverte de Saint-Barth par la mer puis par les airs” : un voyage dans le temps fascinant dédié aux femmes et hommes qui, fendant les flots et sillonnant les ciels de la Caraïbe, ont su placer sur la carte ce petit bout de terre devenu grand.

By / Par Sally Stainier



A bit of St. Barth history

Neglected by most tutelary authorities since Christopher Columbus identified it in 1493, St. Barth mirrors, from a singular perspective, the colonial times characteristic of the region. Purchased from the Compagnie des Iles by the Malta Order in 1644, and colonised as of 1648 by French constituents based in St. Kitts, Ouanalao – as known by its initial Amerindian residents – became Swedish property in 1784 before getting back to France in 1878. Human and natural turmoil (including the terrible hurricane of 1868) was thus to hamper the growth of an island both harsh and idyllic...

The essence of temerity

Facing these hurdles, generations of sailors and pilots would rise, ready to put their lives on the line. Be it to carry local salt and basketry products to nearby islands, or join the Allies in the global struggle against fascism, St. Barth became, as early as the 19th century, a hub of maritime transport and trade throughout the Caribbean. Then, with Rémy de Haenen's successful and foundational landing of a plane in 1946, the times of air travel began which would allow the island to establish itself as a leading tourist destination and beacon of development. A saga to be enjoyed both visually and literally, thanks to the contributions of many a direct heir to that one of a kind, eventful history.



Opening hours - Horaires d'ouverture:

Monday to Friday from 9am to 1pm and 3 to 8pm.
Wednesdays and Saturdays from 8:30am to 1pm.

Du Lundi au Vendredi de 9h à 13h et de 15h à 18h.
Le Mercredi et le Samedi de 8h30 à 13h.



Petit traité d'histoire saint-barthinoise

Longtemps laissée pour compte par les diverses autorités tutélaires qui s'en réclament depuis 1493, date de sa découverte par Christophe Colomb, l'île de Saint-Barthélémy témoigne en toute singularité, des temps coloniaux caractérisant la région. Acquisée auprès de la Compagnie des Iles par l'Ordre de Malte en 1644, puis colonisée dès 1648 par des ressortissants français venus de Saint-Christophe, Ouanalao – ainsi que la baptisent ses premiers habitants amérindiens – devient propriété suédoise à partir de 1784 avant de revenir à l'Hexagone en 1878. De nombreuses turbulences humaines et climatiques (dont le terrible cyclone de 1868) viendront ainsi compliquer l'essor d'une île à la fois rude et idyllique...

Au sommet de l'audace

Face à ces multiples aléas, s'élèveront des générations de navigateurs puis d'aviateurs résolus à braver tous les dangers. Qu'il s'agisse d'acheminer les productions locales de sel et de vannerie vers les territoires avoisinants, ou de rejoindre les Alliés dans la lutte contre le fascisme, Saint-Barthélémy devient ainsi, dès le 19e siècle, un centre névralgique de l'activité maritime et commerciale de la Caraïbe. Puis, avec un premier atterrissage réussi en 1946 par Rémy de Haenen, débute l'ère de l'aviation qui permettra à l'île de s'ériger en destination avant-gardiste et modèle de développement. Une épopée à savourer en images et en mots, dans une exposition permise par la contribution de nombreux héritiers directs de cette histoire pas comme les autres.



ARTIST / ARTISTE

Island Treasures: painting Saba with Sir Roland Richardson

Trésors Insulaires : peindre Saba avec Sir Roland Richardson



Now in their 58th year of vitalization and growth, Winair's mission has never been more clear: connecting people and islands throughout the sterling Caribbean chain, far beyond the boundaries of today, welcoming tomorrow.

Après 58 ans de dynamisation et de croissance, la mission de Winair n'a jamais été aussi claire : connecter les îles et peuples composant l'arc antillais; bien au-delà des frontières du présent, pour mieux accueillir demain.

By / Par Laura Richardson

Painting from life has always been a passion for celebrated "Plein Air Impressionist," Sir Roland Richardson, a native of St. Martin. Winair and Sir Roland are collaborating to design a cultural treasure for all to enjoy years to come. As Winair's cultural Ambassador, Roland will tour each of the airline's island destinations and create a series of sensitive artworks – paintings, etchings, drawings, portraits. Sir Roland reflects, "The opportunity to visit the Caribbean islands is a dream I share with millions of people, but my passion as an artist is inspired by the natural beauty experienced through direct observation. The specific and essential character of each island reveals itself: its architecture, its ruggedness or lushness, its language, its people... This dream has always been a criteria for me to be able to consider myself a true Caribbean artist."

Saba lived up to its reputation as the "Unspoiled Queen," when Glenn Holm, Director of Tourism, and revered Saban artist Heleen Cornet kindly planned a fabulous tour of their island for the Richardsons. Heleen's family, owners of Juliana's boutique hotel in Windward Side, hosted them at their charming Lily Pond Cottage. Saba's art society hosted the artist to paint and speak. During his brief but hugely memorable tour, Richardson drew and painted the Saban magic.

Peindre sur le motif a toujours été une passion pour le célèbre "Impressionniste de Plein Air" Sir Roland Richardson, natif de Saint-Martin. Winair et Sir Roland visent à tisser ensemble un trésor culturel d'intérêt public. En tant qu'ambassadeur culturel, Roland visitera chaque destination pour y créer une série d'œuvres d'art – peintures, gravures, dessins, portraits. Sir Roland note que "L'opportunité de visiter les îles de la Caraïbe est un rêve que je partage avec des millions de personnes, mais ma passion en tant qu'artiste s'inspire de la beauté émanant de l'observation directe. La singularité et l'essence de chaque île se révèle : son architecture, sa rugosité ou sa luxuriance, sa langue, son peuple... Ce rêve a toujours été un critère déterminant pour que je puisse me considérer comme un véritable artiste caribéen".

Saba s'est montrée à la hauteur de sa réputation de "Reine Vierge" : Glenn Holm, Directeur de l'Office du Tourisme, et l'artiste sabéenne Heleen Cornet, ayant organisé un tour de l'île à l'attention des Richardsons. La famille de Heleen, qui possède le boutique-hotel Juliana à Windward Side, les a accueillis au cœur du ravissant Lily Pond Cottage. La communauté artistique de Saba a invité l'artiste à peindre et prendre la parole. Durant ce court mais mémorable tour, Richardson a ainsi pu représenter au mieux, toute la magie de Saba.



Rebuild



Recover



Reinvent

Forward TOGETHER



COMING SOON 2022

FASHION / MODE

Dominicana Moda 2019: Glamour & sustainability, fashion with a purpose

Dominicana Moda 2019 : Glamour et développement durable, la mode en mission

Another successful Dominicana Moda came and went out in style in November 2019, with the ever-popular theme revolving around sustainable fashion; a growing design trend that cares about the environmental, social and economic impact of the fashion industry.

Une nouvelle édition de la Dominicana Moda s'est tenue en novembre 2019, autour de la thématique toujours plus populaire de la mode durable ; une tendance en plein essor dans le milieu et qui prête attention aux impacts environnementaux, sociaux et économiques de la filière mode.

By / Par LadyB



When fashion meets social advocacy

In his words of welcome, artistic director of Dominicana Moda, Socrates Mckinney, stressed that this year, the main theme would be "sustainability to reduce damage to the environment and for the preservation of different ecosystems." He urged to support the Fashion For Help campaign that reasserts a commitment to social causes, using the funds raised to benefit the country's neediest communities.

The event gathered prominent designers as well as a chosen few of up and coming designers, for a week of fun and fashion in the iconic Colonial Zone of the Dominican Republic, with a closing ceremony by the renowned Indian designer Naem Khan.

Indian designer Naem Khan, known for his love of colorful embroidery, closed the event with a show themed "Fashion For Help," where he presented a collection meant to benefit a Dominican Hospital. The closing event took place in the recently restored Santa Barbara church, in the Colonial City.

During his career in haute couture, the designer has dressed influential fashion



Lorsque la mode défend des intérêts sociaux

Dans son discours d'accueil, le directeur artistique de Dominicana Moda, Socrates Mckinney, soulignait que cette année, le thème principal serait celui de "la durabilité visant à réduire les dégâts causés sur l'environnement, et pour la préservation des divers écosystèmes". Il appelait également au soutien de la campagne Fashion For Help visant à réaffirmer son engagement pour des causes solidaires, à partir des fonds collectés au profit des communautés les plus démunies du pays.

L'évènement a drainé un bel éventail de créateurs de haute volée et émergents, pour une semaine de mode et d'amusement au cœur de l'emblématique Zone Coloniale de la République Dominicaine, avec une cérémonie de clôture assurée par le célèbre créateur indien Naem Khan.

Naem Khan, connu pour son amour des broderies colorées, a mis le point final à l'évènement avec un show autour du thème "Fashion For Help", au cours duquel il présentait une collection dont les bénéfices iraient à un hôpital dominicain. L'évènement de clôture avait lieu dans l'église de Santa Barbara, récemment rénovée, dans la Cité Coloniale.

Durant sa carrière dans la haute couture, le designer a habillé des fashionistas



3



4



5



6

figures such as Michelle Obama, Kate Middleton, Jennifer Lopez and Sarah Jessica Parker, among others.

Socrates McKinney, artistic director of Dominicana Moda, highlighted the enthusiasm and interest created by the renowned designer from India, who has developed his career in New York City.

A celebration of couture and culture

This 2019 edition of Dominicana Moda, featured the exclusive collections of ever popular Dominican and International Fashion Design talents including Giannina Azar, Arcadio Díaz, Leonel Lirio, Jenny Polanco, Jacqueline Then, Carlos de Moya, Rafael Rivero, Michelle Reynoso and Miguel Genao. Also, Dominican brands included Camila Casual, Cayena, Arnaldo Womenswear, Toribio Brand, Louardos, and Achadom – not to mention designers Toribio Brand of MB Fashion Week, from Costa Rica, as well as Charleston Brown from Jamaica.

The emerging designers class featured Fancys Sinner by Laura Peña, Ramon Julio, Stephany Pérez, Facelles, Carolina Loz, Natasha Morales, Sinead Facelli y Mannelik Ortega, from San Juan Moda, Sonia Rivera and José Raúl, in addition to Leonardos Fifth Avenue.

The Minister of Culture, Eduardo Selman, described Dominicana Moda as "a classic", and valued the fact that it takes place in the Colonial City, for being, in his opinion, "an excellent platform to promote the city of Santo Domingo."

Selman spoke during the inaugural act of this 15th edition of Dominicana Moda, an event that is carried out under the sponsorship of the Ministry of Culture, the Mayor's Office of the National District and the Ministry of Tourism.

réputées telles Michelle Obama, Kate Middleton, Jennifer Lopez et Sarah Jessica Parker, entre autres. Socrates McKinney, directeur artistique de Dominicana Moda, a applaudi l'enthousiasme et l'intérêt soulevé par ce célèbre créateur venu d'Inde et dont la carrière s'est établie à New York.

Un festival de couture et de culture

L'édition 2019 de Dominicana Moda a mis à l'honneur les collections exclusives d'étoiles montantes de la mode dominicaine et d'ailleurs, parmi lesquelles : Giannina Azar, Arcadio Díaz, Leonel Lirio, Jenny Polanco, Jacqueline Then, Carlos de Moya, Rafael Rivero, Michelle Reynoso et Miguel Genao. Entre autres enseignes dominicaines, figuraient Camila Casual, Cayena, Arnaldo Womenswear, Toribio Brand, Louardos, et Achadom – sans oublier les créateurs Toribio Brand de MB Fashion Week, venu du Costa Rica, ou encore Charleston Brown de la Jamaïque.

La catégorie des designers émergents incluait Fancys Sinner by Laura Peña, Ramon Julio, Stephany Pérez, Facelles, Carolina Loz, Natasha Morales, Sinead Facelli y Mannelik Ortega, de San Juan Moda, Sonia Rivera et José Raúl, mais aussi Leonardos Fifth Avenue.

Le Ministre de la Culture, Eduardo Selman, a décrit la Dominicana Moda comme un "classique" et valorisé le fait qu'il ait lieu dans la Cité Coloniale qui est, selon lui, "une excellente plateforme pour la promotion de la ville de Saint-Domingue."

Selman s'est exprimé à l'occasion du premier acte de cette 15e édition de Dominicana Moda, un événement sponsorisé par le Ministre de la Culture, la Municipalité du District National, et le Ministère du Tourisme.



Follow Dominicana Moda on Facebook & Instagram

Pour suivre l'actu de Dominicana Moda sur Facebook & Instagram

@dominicanamoda

Follow @ladybsxm on Instagram for more fashion stories!



Reservation
Airport Tel 0590 27 66 30
St Jean Office Tel 0590 29 62 40
reservation@budgetstbarth.com

JET STREAM

VENT D'ALTIITUDE

JEWELLERY / BIJOUTERIE

Little Europe: your go-to jeweller in SXM

Little Europe : votre bijoutier à SXM



“Quality is remembered and price is forgotten, providing good quality at great value...people will always come back.” These are the words of Daryanom Alwani who founded Little Europe in 1976 in St. Maarten. Until today, Little Europe, under the direction of Hiro Alwani, his sons Manoj and Sanjay Alwani and supporting family, continues to redefine luxury throughout the region.

“*On se rappelle de la qualité pour oublier le prix, ce qui permet un bon rapport qualité-prix... les gens reviendront toujours.*” Tels sont les mots de Daryanom Alwani qui a fondé Little Europe en 1976 à St. Maarten. Aujourd'hui encore, Little Europe – sous la direction de Hiro Alwani, ses fils Manoj et Sanjay Alwani ainsi que la famille au complet – continue de redéfinir le luxe à travers la région.

Little Europe's undeniable success is a result of hard work, honesty and loyal support of friends and family. In 2008, Little Europe opened their first Hublot Boutique and on the eve of Zenith's 150th anniversary, they inaugurated the 1st Zenith Boutique in the Western Hemisphere; celebrating a strong partnership with two prestigious LVMH brands. Little Europe also has the largest space dedicated to Lladro, Dior, Hermes, Messika, Akillis, Tous, Bomberg and Djula while being the only retailer in the Caribbean to carry Piaget Jewelry and Watches. In 2017, Little Europe also opened a lifestyle store "Rue Royale" next to their boutique location; partnering with Salvatore Ferragamo, Paul & Shark, Baccarat and Lalique.

Little Europe and Rue Royale offer Complimentary On-Site Valet Parking and In-House Concierge services and Private Showings upon request. For these reasons and more, Little Europe is today considered a Landmark Shopping Destination on the Island of St Maarten.

Little Europe
JEWELLERS



Headquarters - Siège
#80 Front Street, Philipsburg St. Maarten
+1721-542-4371
info@littleeurope.com

Boutique Locations
Emplacements boutiques
#2 Front Street, Philipsburg St. Maarten
+1721-542-3153
lej@littleeurope.com
www.littleeurope.com



Little Europe et Rue Royale proposent des services voituriers et de conciergerie, ainsi que des visites privées, sur demande. Pour toutes ces raisons et bien d'autres, Little Europe s'érige aujourd'hui en destination shopping incontournable sur l'île de St Maarten.

L'indéniable succès de Little Europe est le fruit du travail, de l'authenticité et du fidèle soutien de proches et parents. En 2008, Little Europe ouvrait sa première Boutique Hublot, et à la veille du 150e anniversaire de Zenith, elle inaugurait la première boutique Zenith de l'hémisphère occidentale ; célébrant par là-même un fort partenariat avec deux prestigieuses enseignes du groupe LVMH. Little Europe compte également le plus vaste espace dédié à Lladro, Dior, Hermes, Messika, Akillis, Tous, Bomberg et Djula, tout en étant le revendeur exclusif des bijoux et montres Piaget dans la Caraïbe. En 2017, Little Europe a également ouvert une boutique lifestyle "Rue Royale", à côté de leur boutique ; en partenariat avec Salvatore Ferragamo, Paul & Shark, Baccarat et Lalique.

Little Europe et Rue Royale proposent des services voituriers et de conciergerie, ainsi que des visites privées, sur demande. Pour toutes ces raisons et bien d'autres, Little Europe s'érige aujourd'hui en destination shopping incontournable sur l'île de St Maarten.

HUBLOT



Little Europe
JEWELLERS

Hublot Boutique St. Maarten
#2 Front Street, Philipsburg, St. Maarten
Tel: +1721-542-3153

Little Europe
#80 Front Street, Philipsburg, St. Maarten
Tel: +1721-542-4371
www.littleeurope.com

hublot.com • f • t • i • @

BIG BANG

18K King Gold and ceramic case.
Chronograph movement.

JIFF STREAM

VENT D'ALTITUDE

FESTIVAL / FESTIVAL

SXM FESTIVAL 2020

Mesmerising beats in the tropics

SXM Festival 2020

Rythmes envoûtants sous les tropiques

2020 will mark the 4th edition of the SXM Festival, hosted yearly on the island of Saint Martin-Sint Maarten. From March 11 to 15, this Caribbean gem will vibrate to the sound of House and Techno, with a line-up worthy of the most prominent festivals on the planet.

2020 marque le quatrième anniversaire du SXM Festival sur l'île de Saint Martin-Sint Maarten. Du 11 au 15 mars, ce petit joyau de la Caraïbe va vivre au son de la House et de la Techno avec une programmation qui fait de ce festival l'un des plus réputés de la planète.

By / Par Patrick Stainier

The SXM experience

Each year, crowds of electronic music lovers gather on the beautiful beaches of the Friendly Island to be a part of what has grown into one of the world's most astonishing festivals. With parties hosted in magnificent villas, aboard yachts or right on the sand, moved by the sound rising all night long from the turntables, SXM has built its reputation, over the years, as a Caribbean Ibiza. The beaches, views, sunsets and change of cultural scenery bid a rare opportunity to combine big-time partying with the trip of a lifetime.

An outstanding stage

Nine magical stages are spread across the island. Set design is handled by international artists with an expertise in recycling materials, which make 90% of all decorations. The goal being to provide the audience with a setting likely to fuel their metaphorical escape to another dimension. In view of guaranteeing the most epic House and Techno adventure, organisers have put together a line-up of 80 international DJs; from superstars to emerging talents, representing the best of the avant-garde Electronic Dance Music scene.

“ **SXM Festival**
March 11-15 - 11 au 15 mars 2020
Saint Martin - Sint Maarten
Info & line-up - Infos & programmation :
www.sxmfestival.com ”

L'expérience SXM

Chaque année, les passionnés de musique électronique affluent sur les plages magnifiques de Saint Martin-Sint Maarten pour prendre part à ce qui est devenu l'un des plus beaux festivals au monde. Avec des fêtes orchestrées dans de somptueuses villas, à bord de yachts ou sur la plage, mues par le son des platines jusqu'au bout de la nuit, SXM s'est construit, en quelques années, une

réputation d'Ibiza caribéenne.

Plages, panoramas, couchers de soleil et dépaysement culturel offrent l'occasion unique de coupler une grande fête avec le voyage d'une vie.

Une scène incomparable

Neuf scènes magiques se répartissent sur les deux parties de l'île. Les décors sont créés par des artistes internationaux, spécialisés dans la récupération, qui utilisent 90% de matériaux recyclables. L'objectif est de fournir aux spectateurs un environnement propice à l'évasion et qui les projette dans une autre dimension.

Afin de fournir une expérience House et Techno la plus épique qui soit, les organisateurs font appel à 80 DJs internationaux; superstars ou talents émergents, représentatifs des courants les plus avant-gardistes de la musique électronique.

For the 4th time in 4 editions, Canadian DJ BLOND: ISH will be back behind the decks!
Pour la 4e fois en 4 éditions, la DJ canadienne BLOND: ISH revient derrière les platines! Photo credit - Crédit photo: OffBrandProject

Sint Maarten
Comedy Festival



May 22th 2020
Comedy Night

Port de Plaisance

Pancu Cat
Jamaica



Cranny
Trinidad



Shaun Jones
U.S.A



Alan The Entertainer
Trinidad



Crazy
Trinidad



King Beau Beau
Sint Maarten



May 23th 2020
Dance Party!



infoline : +590 690 39 76 02 - Email: ltbbcomedy@gmail.com

SPORTS / SPORTS

The Nevis to St Kitts Cross Channel Swim, as experienced by a Guadeloupean

Le Nevis to St Kitts Cross Channel Swim, vu et vécu par un Guadeloupéen

March 29, 2020, will mark the 18th edition of the Nevis to St Kitts Cross Channel Swim: a race from one island to the other, amongst open water swimming lovers from around the globe. Meet Justin Mirval: a participant from Guadeloupe who fell for both the event, and the islands hosting it.

Le 29 mars 2020 se tiendra la 18e édition du Nevis to St Kitts Cross Channel Swim : une traversée entre deux îles qui réunit des passionnés de la nage venus du monde entier. Rencontre avec Justin Mirval : participant Guadeloupéen tombé amoureux de l'évènement, comme des îles qui l'accueillent.

Interview by/Propos recueillis par Sally Stainier

WINAIR: When was your first participation to the Nevis to St Kitts Cross Channel Swim? What took you there in the first place?

Justin Mirval: My first participation goes back to about three years. A friend of mine who's a swimmer told me about the event; we talked about it and made plans to attend. The idea of partaking to this type of competition allowed us to combine two passions at once; swimming and discovering these islands which I personally didn't know. We trained ahead of time in view of finishing the 2.57mi course between Oualie Beach in Nevis and Cockleshell Beach in St. Kitts, and we went on an adventure.

WINAIR: What sets this event apart?

JM: This race was launched nearly 20 years ago by a group of friends; in honour of one of them who passed, it took on the name of Bente Weber Memorial. It is a competition open to any and all in physical capacity of swimming those 2.5 miles. There are two categories: Racing and Assisted. In the former, people can only use their suit, swimming caps and goggles, while the latter allows for the use of fins, tubas, etc.

What sets this event apart is that it is not a full-fledged competition; the goal is to overcome your own limits, show that you can do it. We get everybody's support, it is a celebration of open water swimming.

WINAIR : A quand remonte ta première participation au Nevis to St Kitts Cross Channel Swim ? Qu'est-ce qui t'a poussé à t'y déplacer ?

Justin Mirval : Ma première participation date d'il y a presque quatre ans. Une amie nageuse m'a fait part de l'existence de cet évènement ; nous en avons discuté puis projeté d'y aller. L'idée de participer à ce genre de compétition nous permettait de joindre une passion à une autre; la natation et la découverte de ces îles que pour ma part, je ne connaissais pas. Nous nous sommes donc préparés pour terminer le parcours de 4kms150 entre Oualie Beach à Nevis et Cockleshell Beach à St Kitts, et nous sommes partis à l'aventure.

WINAIR : Quelle est la particularité de cet évènement ?

JM : Cette traversée a été initiée il y a presque 20 ans par un groupe d'amis ; en l'honneur de l'une d'entre eux, il prit le nom de Bente Weber Memorial. C'est une compétition ouverte à toute personne en capacité physique de nager les 2,5 miles. Il y a deux groupes : Racing et Assisted. Dans le premier, on nage avec son maillot, son bonnet et ses lunettes alors que le deuxième autorise l'utilisation de palmes, tubas, etc.

La particularité de cet évènement c'est que c'est une course sans en être une ; le but c'est de se surpasser, de se prouver que l'on peut le faire. On reçoit le soutien de tout le monde, c'est une fête de la nage en eau libre.

WINAIR: Any vivid memory?

JM: Upon my first participation in March 2017, I was enchanted to see professional athletes amongst a mix of mere aficionados. Iron Man competitors, former Olympic medallists... That year, Ashley Whitney, a former US swimmer of the 4x200 at the Olympics (she won a medal in Atlanta in 1996), finished first with a time of 55'28" across the channel.

Besides the competition, what won me over was that we had kept a few days free, before and after the race, in order to visit both islands – I fell in love with Nevis, in particular.

WINAIR: How is the 2020 edition looking up on your end? What do you seek to achieve, during that race and beyond?

JM: As I write these words, I do not know whether I will be able to attend the 2020 edition due to an issue with my right shoulder; I've had to stop training in order to heal, but I remain optimistic.

My ultimate dream, in this field, is the Samsung Bosphorus hosted by the Turkish Olympic Committee on a distance of 4.16 miles across the Bosphorus. It takes place in July and slots are hard to come by; registration typically closes less than two hours after opening.

I love swimming and I love the ocean – and it seems like a good reason for travelling, to me. The calendar of open swimming competitions is very busy and goes all around the world! In my opinion, it is a good and pleasant way of spending a vacation.



WINAIR : Un souvenir marquant ?

JM : Lors de ma première participation en mars 2017, mon plaisir fut de découvrir la présence d'athlètes de haut niveau parmi un brassage de simples aficionados. Des coureurs d'Iron Man, d'anciens champions olympiques... Cette année là, Ashley Whitney, ex-nageuse étasunienne du 4X200 olympique (médaillée à Atlanta en 1996), arriva la première avec un temps de 55:28 pour la traversée. En marge de la compétition, qui m'a séduit, nous nous étions réservé quelques jours avant et après pour visiter les deux îles – et je suis tombé amoureux de Nevis, en particulier.

WINAIR : Comment s'annonce l'édition 2020, de ton côté ? Quels objectifs te fixes-tu, pour la course et au-delà ?

JM : Au moment où j'écris ces mots, je ne sais pas si je pourrai participer à l'évènement de 2020 à cause d'un souci à l'épaule droite ; j'ai arrêté les entraînements pour me soigner, mais reste confiant.

Mon rêve ultime dans le domaine, c'est le Samsung Bosphorus organisé par le comité olympique turc sur une distance de 6kms700 au travers du Bosphore. Cela se déroule au mois de juillet et les places sont chères ; les inscriptions se bouclent en moins de deux heures après l'ouverture.

J'adore nager et j'adore la mer – et cela me semble un beau prétexte pour voyager. Le calendrier des compétitions de nage en eaux libres est bien rempli et parcourt la planète ! Cela me semble une agréable façon de passer des vacances.



**Info & Registration
Infos & Inscriptions:**
www.nevistostkittscrosschannelswim.com

**Winston Crooke
869 664 2843
windsurf@sisterisles.kn**



SEA MEMORY

Since 1997



Hippo Stool
32" x 21" x 24"



26 RUE DU ROI OSCAR II, GUSTAVIA, SAINT BARTHELEMY - T. (+59) 0590 29 72 24

SEAMEMORYSBH SEAMEMORYSBH.COM



SAILING / NAUTISME

2020 St Barths Bucket Regatta: an ode to sportsmanship

Saint Barth Bucket Regatta 2020 : hymne à la sportivité

From March 19 through March 22, 2020, St. Barth will host the 22th edition of the Bucket Regatta; one of the most spectacular superyacht regatta in the world, celebrating sailor-camaraderie formed at sea.

Du 19 au 22 mars 2020, Saint Barth accueillera la 25^{ème} édition de la Bucket Regatta. Reconnue comme l'une des plus spectaculaires compétitions de super-yachts au monde, elle célèbre l'esprit de camaraderie des marins.

By / Par Patrick Stainier

What's in a bucket?

The first bucket regatta was organised in August 1986 in Nantucket, Massachusetts, at the instigation of like-minded superyacht owners discussing optimal boat design and sailing prowess. After setting up a course overnight, seven yachts competed in the Nantucket Sound for annual sailing bragging rights. Yet, they found out that the biggest prize was the pleasure and enjoyment of a camaraderie forged at sea. With this in mind, a nearby spare bucket was deemed sufficient to commemorate racing accomplishments, and the Bucket Regatta was born.

Camaraderie and unparalleled action

For the last 34 years, the best superyachts have reunited with the same goal. Despite the participation of more than 40 boats and some of the world's best sailors, the organization has kept a tight focus on maintaining the event's original spirit, conceived for owner and guest pleasure alike. The St. Barths Bucket Regatta is an invitational event open to yachts whose length is 30.5m or greater. With three days of competition on courses set around the island, the racing is testy and stellar. Onshore, spectators can follow their favourites from multiple vantage points. In addition, the organizers strive to give owners, crews, and guests an exquisite taste of St. Barth hospitality with social events that place the Bucket Regatta as the second-biggest week of the year – right after the famed New Years Eve festivities.



Un seau pour trophée

La première Bucket Regatta voit le jour en août 1986 à Nantucket, dans le Massachusetts, au fil d'une conversation entre des propriétaires de superyachts comparant architecture et performance à la voile. Sur un parcours tracé du jour au lendemain, sept yachts se mesurent dans la Baie de Nantucket pour consacrer le meilleur voilier de l'année. Après coup, il apparaît que la récompense ultime est bien la camaraderie tissée en mer. Pour commémorer l'événement, un simple seau suffira. La Bucket Regatta était née.

Camaraderie et action

Depuis 34 ans, les meilleurs superyachts se retrouvent avec le même objectif. En dépit d'une participation de plus de 40 bateaux et certains des meilleurs marins du monde, l'organisation a maintenu l'accent sur l'esprit original de l'épreuve, conçu pour le plaisir du propriétaire et de ses invités. La Bucket Regatta de Saint-Barth est une course sur invitation ouverte aux yachts de longueur égale ou supérieure à 30m50. Trois jours de compétition sur des parcours autour de l'île rendent la course exigeante et spectaculaire. A terre, de nombreux points de vue permettent aux spectateurs de suivre leurs favoris. En sus, les organisateurs mettent un point d'honneur à offrir aux propriétaires, équipages et invités, le goût de l'hospitalité saint-barthinoise, avec des réceptions qui placent la Bucket Regatta au second rang des semaines de festivités – juste derrière celle du réveillon de Nouvel An.

SAILING / NAUTISME

Antigua Sailing Week, a Spring Celebration of Winter Caribbean bliss!

Antigua Sailing Week, célébration printanière de l'hiver en Caraïbes

Since its inception in 1968, The Antigua Sailing Week traditionally caps the Winter Caribbean Ocean Racing Circuit. From April 25 through May 1st 2020, monohulls and multihulls crewed by top-level sailors will face off for one last dance around Antigua.

Depuis sa création en 1968, la Antigua Sailing Week clôture traditionnellement le Circuit Hivernal Caraïben de Course Océanique. Du 25 avril au 1er mai 2020, monocoques et multicoques mettant aux prises des équipages de haut niveau se lanceront pour une dernière ronde autour d'Antigua.

By / Par Patrick Stainier

Endless Winter

It all started in 1968 when a group of friends explored ways to extend the winter season. Involved for the most part in the Tourism Industry, they came up with the idea of creating one last event that would keep racing sailboats visiting Antigua's surroundings, deeper into the season. A week of sailing would then bring visitors and activity in the waning moments of the "winter" season... The Antigua Sailing Week was born. The first edition took place from June 8 through June 15 and was an instant success.

Celebrating the Caribbean

Year after year, the Antigua Sailing Week began attracting more and more participants, with up to 200 boats. Eventually, the format changed from a sailing rally to a pure regatta event. To better fit into the global racing calendar,



Un hiver interminable

Tout démarre en 1968 lorsqu'un groupe d'amis envisage les possibilités de prolonger la saison hivernale. Impliqués pour la plupart dans l'industrie touristique, ils lancent l'idée d'un dernier événement qui inciterait les bateaux de course présents dans les eaux d'Antigua à prolonger leur séjour. Une semaine de voile amènerait par ailleurs des visiteurs et un regain d'activité dans le prolongement de la saison hivernale... La Semaine de Voile D'Antigua (Antigua Sailing Week) était née. La première édition eut lieu du 8 au 15 juin et connut un succès immédiat.

Une célébration de la Caraïbe

Année après année, la Antigua Sailing Week attire de plus en plus de participants, avec des éditions à plus de 200 bateaux. Petit à petit, le format change d'une forme de rallye à la voile pour devenir un événement de pure régata. Pour mieux s'intégrer au calendrier global des compétitions océaniques, les dates



the dates were moved to the last week of April, allowing local and international crews to race one last race before heading to other parts of the world for more ocean racing. Capping a winter season of sailboat racing that starts around New Year, the event has become more than just a regatta, offering participants and spectators a week of celebration with action on and off the water; concerts, parties and above all, seven days of Caribbean bliss.

Youth 2 Keel Boat: Sailing for the future

The racing program offers a mix of racing around marks and speed runs around the island. With a lot of vantage points, viewers can follow the fleet all the while enjoying Caribbean hospitality. But it is also the opportunity for young regional sailors to get exposure and gather experience from sailing against some of the world's very best. With this in mind, the Antigua and Barbuda Sailing Association (ABSA) and the Antigua Sailing Week Organization have partnered, via the "Youth 2 Keelboat" program, to give young local sailors keelboat experience, paving the way for careers in the sailboat industry. 2020 will see year three of this tremendous experience.

sont déplacées à la dernière semaine du mois d'avril, offrant une dernière épreuve aux équipages régionaux et internationaux avant de naviguer vers d'autres parties de la planète pour d'autres courses au large. En clôture du circuit hivernal, l'événement est devenu bien plus qu'une simple régata, offrant à ses participants et spectateurs une semaine de célébration sur l'eau comme à terre ; concerts, soirées et surtout : sept jours de bonheur caribéen.

Youth 2 Keel Boat : Naviguer pour demain

Le programme offre un mélange de parcours autour de bouées et de sprints autour de l'île. Avec de nombreux points de vue, les spectateurs peuvent suivre la flotte tout en profitant de l'hospitalité caribéenne. Mais c'est aussi l'occasion pour les jeunes marins locaux de gagner en visibilité tout en bénéficiant d'une expérience

“
For more information, the Sailing Week website will cover all your needs, from schedules to accommodations.

Pour plus d'information, consultez le site web de la Sailing Week qui couvrira tous vos besoins, du calendrier à l'hébergement.

www.sailingweek.com
info@sailingweek.com



acquise au contact des meilleurs navigateurs du monde. C'est dans cet esprit que l'Association de Voile d'Antigua et Barbuda (ABSA), en partenariat avec les organisateurs de la Sailing Week, permet à de jeunes marins locaux, via le programme "Youth 2 Keelboat", de bénéficier d'une expérience de course au large qui doit ouvrir la voie à des carrières dans l'industrie nautique. L'édition 2020 fêtera le troisième anniversaire de ce projet.



Photo credits - Crédits photos: Paul Wyeth



PREMIUM SPIRITS - WINE & CHAMPAGNE



VISIT OUR STORE :

St-Jean Airport - St-Barth
05 90 27 54 00 / store@esthledee.fr
OPEN from 8 to 12 pm / 2 to 5 pm
Wednesday & Saturday from 8 to 12 pm



MONKEY 47
SCHWARZWALD DRY GIN



JOHNNIE WALKER
Blue Label

ENVIRONMENT / ENVIRONNEMENT

International Conference on Sargassum Shared eco-responsibility!

Conférence Internationale Sargasses Tous éco-responsables !

From October 23 to 26, 2019, Guadeloupe hosted an international conference aimed at mitigating the recurring sargassum seaweed invasion across the Greater Caribbean; a model of global environmental advocacy.

La tenue en Guadeloupe, du 23 au 26 octobre 2019, d'une conférence internationale contre la récurrente invasion des algues sargasses dans la Grande Région Caraïbe a pris l'inédite ampleur d'une éco-mobilisation exemplaire au plan mondial.

By / Par Daniel Rollé



Since 2011, the repeated surge of invasive sargassum mats along the shorelines of the Greater Caribbean, from the Lesser Antilles to the US and Latin America's Atlantic coasts, from Brazil to the Gulf of Mexico all the way to West Africa, represents a growing economic and sanitary hazard for all the affected populations. This shared realisation led to the organisation, last October on Guadeloupean soil, of a world-class conference with remarkable strategic implications for all the interested islands and territories, who have thereby claimed their "shared eco-responsibility" and willingness to meet this vast collective challenge coupled with a huge task at hand: the need to cooperate in order to find the actual causes of this proliferation of brown algae in highly touristic areas, with the help of international partners, scientists and researchers; the need to coordinate potential joint solutions to ensure the survival of the impacted economies as well as the protection of public health; the willingness to embrace a global approach to territories with distinct levels of development, sizes, and histories of cooperation with the French West Indies; the necessity to identify areas of growth and action to engage the existing human and financial resources.



Depuis 2011, le récurrent déferlement côtier d'invasifs radeaux d'algues sargasses sur la Grande Caraïbe, des Antilles aux littoraux de la côte atlantique des États-Unis et de l'Amérique latine, du Brésil au Golfe du Mexique et même jusqu'en Afrique de l'Ouest, signe une menace économique et sanitaire d'ampleur grandissante, pour toutes les populations concernées. Au point de conduire à l'organisation, depuis le territoire guadeloupéen en octobre dernier, de cette grande conférence mondiale aux implications stratégiques exemplaires pour toutes les îles et territoires concernés, se déclarant « tous éco-responsables » et prêts à relever ce vaste défi collectif doublé d'un immense chantier : la nécessité de coopérer pour diagnostiquer les causes réelles de cette prolifération d'algues brunes dans des zones de forte fréquentation touristique, avec le concours des partenaires-chercheurs de la communauté scientifique internationale mobilisés ; l'obligation de coordonner les pistes de solutions communes pour assurer la survie des économies impactées comme la protection sanitaire des populations concernées ; la volonté d'assurer une approche globale des territoires marqués par l'hétérogénéité de leur développement, de leur taille et de leur histoire de coopération avec les collectivités des Antilles françaises ; la nécessité d'identifier les axes de développement et les niveaux d'intervention aptes à mobiliser les moyens humains et les soutiens financiers disponibles.

2. Ary Chalus, Président de la Région Guadeloupe, entourés de plusieurs personnalités caribéennes. - Ary Chalus, President of the Guadeloupe Region, surrounded by several Caribbean public figures. Photo credit - Crédit photo: 1. Shutterstock / 2. Ruddy Bellon



Des moyens financiers conséquents

Pour Sylvie Gustave-dit-Duflo, fer de lance de cette grande éco-mobilisation caribéenne en sa qualité de Présidente de la Commission "Environnement, Cadre de vie, Recherche et Innovation" à la Région Guadeloupe : « cette conférence internationale a été un grand moment de confluence des initiatives curatives et des dispositifs opérationnels à mettre en place pour la trentaine d'États et de territoires caribéens concernés ». Sans oublier l'implication logistique et financière, pour les départements français d'Amérique, des services de l'État aux côtés des collectivités territoriales (Guadeloupe, Saint-Martin, Saint-Barthélemy, Martinique, Guyane) directement touchées. De l'aveu d'Édouard Philippe, le Premier ministre français présent pour l'occasion : « Au total, en 2018 et 2019, l'État aura engagé près de 10 M€ chaque année pour la recherche, l'enlèvement et la revalorisation des sargasses. » Pour parer à l'urgence. Mais c'est juste « un premier pas », a-t-il rappelé.

Un "Programme caribéen" pour organiser la coopération anti-sargasses

Cette conférence internationale de haute tenue a officialisé le lancement d'un vaste "Programme Caribéen sur les Sargasses", financé par le Fonds de coopération territorial européen (Interreg), avec la Région Guadeloupe comme chef de file. Un Programme acté par une Déclaration finale en plusieurs articles, pour des missions de coopération pluridisciplinaires engageant la France (via les services décentralisés de l'État dans les DFA) et les pays de la Grande Région Caraïbe touchés par l'invasion, avec le soutien d'éminents partenaires comme l'AEC (Association des États de la Caraïbe) et l'OECS (Organisation des États de la Caraïbe orientale).

Significant financial means

According to Sylvie Gustave-dit-Duflo, spearhead of this broad Caribbean eco-mobilisation as Chair of the "Environmental, Quality of life, Research & Innovation" Commission at the Guadeloupe Region: "this international conference showed the historic convergence of curative initiatives and operational schemes engaging about thirty Caribbean states and territories." Not to mention the logistical and financial involvement, for the French Overseas Departments of America, of national authorities alongside the corresponding territorial collectivities (Guadeloupe, St. Martin, St. Barth, Martinique, French Guiana). As mentioned by Edouard Philippe, French Prime Minister, who attended the event: "In total, in 2018 and 2019, the French government has invested about €10M per year into sargassum research, removal and processing." As emergency measures. But that was just "the first step," as he pointed out.

A "Caribbean programme" to structure anti-sargassum cooperation

That high quality international conference also formalised the launch of a wide "Caribbean Programme on Sargassum" funded by the European Territorial Cooperation Fund (Interreg), under the Guadeloupe Region's leadership. A programme made official by a final Declaration featuring several provisions meant to enable multidisciplinary cooperation missions involving France (via its overseas authorities) and nations of the Greater Caribbean Region impacted by the invasion, supported by influential partners such as the ACS (Association of Caribbean States) and the OECS (Organisation of Eastern Caribbean States).



Info / Contact
Région Guadeloupe
Commission Environnement
et Cadre de vie
 Petit-Paris / 1 rue Paul-Lacavé
 97109 Basse-Terre Cedex
+590 590 80 40 40
www.regionguadeloupe.fr



ÉCLAIRAGES SOLAIRES / SOLAR LIGHTS



MATS ET LAMPADAIRES SOLAIRES / MATS AND SOLAR STREET LAMPS

BATTERIES DE STOCKAGE D'ÉNERGIES / ENERGY STORAGE BATTERIES

CARPORTS SOLAIRES / SOLAR CARPORTS



KITS AUTONOMES / SELF-SUFFICIENT KITS



+590 590 87 58 59
saintmartinsolar@gmail.com
 ZAC de l'Espérance - Grand Case - 97150 Saint-Martin



+590 690 699 699
saintbarthsolar@gmail.com
 Merlette - 97133 Saint-Barthélemy

3. The French Prime Minister - Le Premier Ministre Edouard Philippe / 4. In yellow, Miss Guadeloupe & Miss France 2020, Clémence Botino. - En jaune, Clémence Botino - Miss Guadeloupe et Miss France 2020. / 5. On the left, President of the Territorial Collectivity of Martinique - À gauche, le Président de la Collectivité Territoriale de Martinique, Alfred Marie-Jeanne. / 6. Porte d'Enfer, Guadeloupe, 2018. Photo credit - Crédit photo: 3-5. Ruddy Bellon / 6. Sally Stainier

COOPERATION / COOPÉRATION

UNITE CARIBBEAN: Bringing territories together to strengthen Caribbean development

UNITE Caribbean : Rapprocher les territoires pour développer la Caraïbe

The nations and territories of the insular Caribbean face common development issues in many areas: environment, natural hazards, health... Despite limited inter-Caribbean exchanges and high disparities, bridging the gap between these territories will contribute to building sustainable development solutions.

Les États et Territoires de la Caraïbe insulaire sont confrontés à des problématiques communes de développement dans de nombreux secteurs : environnement, risques naturels, santé... Bien que les échanges inter-caribéens restent limités et les disparités fortes, le rapprochement des territoires permet de bâtir des solutions durables de développement.



Bringing technical solutions at a regional scale

UNITE Caribbean is a Caribbean consulting and project implementation firm incorporated both in Guadeloupe (2017) and in Saint Lucia (2019), with the aim of providing solutions to the new development challenges faced by the Caribbean region.

Organised as a network of Caribbean consultants and practitioners, UNITE Caribbean is specialized in supporting and implementing development and cooperation projects for both the public and private sectors, as well of organisations of Caribbean civil society.

UNITE Caribbean has teams operating full-time on the ground, in tune with people and development matters. The company is present across the Caribbean, with branches in Guadeloupe, Saint Lucia, Martinique, the USA, and Saint Martin/Sint Maarten in 2020.

Cross-thematic actions

UNITE Caribbean's interventions include the implementation of:

- a regional pilot project to collect and recycle plastic bottles across the OECS area;
- Caribbean projects in the fields of sustainable tourism, education, environment, circular economy, and business continuity and climate risk;
- a Caribbean network of high-performance sports centres dedicated to promoting and developing high-performance sports at a Caribbean scale.



More information online at unite-caribbean.com and via social media.

Plus d'informations en ligne sur unite-caribbean.com et sur les réseaux sociaux. contact@unite-caribbean.com

Apporter des solutions techniques régionales

UNITE Caribbean est une entreprise caribéenne de conseil et de mise en œuvre de projets de développement fondée en 2017 pour apporter des réponses aux nouveaux enjeux de développement du bassin caribéen.

Organisée en réseau de consultants et praticiens caribéens, UNITE Caribbean s'est spécialisée dans l'accompagnement et la mise en œuvre de projets de coopération et de développement au profit des structures publiques, privées et des organisations de la société civile de la Caraïbe.

UNITE Caribbean mobilise des équipes permanentes sur le terrain à l'écoute des populations et des problématiques de développement. L'entreprise est présente sur l'ensemble de la Caraïbe à partir de ses implantations en Guadeloupe, à Sainte-Lucie, en Martinique, en Haïti, aux États-Unis et à Saint-Martin/Sint Maarten en 2020.

Des actions multi thématiques

L'action de UNITE Caribbean s'illustre notamment par la mise en œuvre :

- d'un projet régional pilote de collecte et de recyclage des bouteilles plastiques sur la zone OECS ;
- de projets caribéens dans les secteurs du tourisme durable, de l'éducation à l'environnement, de l'économie circulaire et de la continuité d'activités des entreprises face au risque climatique ;
- d'un réseau caribéen des centres de sport de haute performance dédié à la promotion et au développement du sport de haut niveau à l'échelle de la Caraïbe.

SCIENCE / SCIENCES

CARISCOS, enhancing cosmetic science Caribbean wide

CARISCOS, l'évidence scientifique à l'échelle caribéenne

The Caribbean Society of Cosmetic Scientists is a non-profit organisation founded by two cosmetic chemists from Guadeloupe, aware of the region's need for such an entity. Hence, in 2018, Addie Gombauld and Naïké Gustave established CARISCOS®, a networking platform for Caribbean scientists in the cosmetic industry.

La Caribbean Society of Cosmetic Scientists est née de l'initiative de deux chimistes. Toutes deux originaires de la Guadeloupe, elles se sont rendues compte du manque d'une telle entité à l'échelle caribéenne. Ainsi, en 2018, Addie Gombauld et Naïké Gustave, fondent CARISCOS®, un réseau d'experts scientifiques caribéens de l'industrie cosmétique....

Interview by - Propos recueillis par Sally Stainier



Winair: How did CARISCOS come into being?

CARISCOS: Founding CARISCOS was obvious. We simply thought to ourselves: there must be other Caribbean chemists passionate about cosmetic science! In this view, we imagined a platform where experts could share and convey their passion. Subsequently, after one year of brainstorming, CARISCOS was born.

Winair: Who are the people behind CARISCOS?

CARISCOS: We have a wonderful and talented team of volunteers who work hard on our projects. We are proud of that bubbling momentum within the organization. The energy is so powerful that it captures our motto beautifully: We are stronger together!

Winair: What is on the menu, for 2020?

CARISCOS: 2019 definitely paved the way towards new perspectives. We are currently working on projects that matter to us. They are related both to the academic and entrepreneurial facets of the Caribbean cosmetic industry, aiming to help it on the way to increased sustainability and value. Beautiful partnerships to come. We will keep you posted !

Winair - Ultimately: what do you seek to achieve with this non-profit?

CARISCOS: We wish to see the science of beauty growing in legitimacy, as we develop tools tailored for our specific environments.



For news and further details:

www.cariscos.com

www.linkedin.com/company/cariscos

Winair : Expliquez-nous la genèse de CARISCOS...

CARISCOS : Créer CARISCOS a été une évidence pour nous. Nous nous sommes dit que si nous étions deux chimistes caribéennes passionnées de science cosmétique, il y en avait sûrement d'autres ! Nous avons donc voulu proposer une plateforme d'échange et de transmission de nos expertises liées à notre passion commune. Par la suite, après pratiquement un an de brainstorming, CARISCOS a vu le jour.

Winair : Qui compose l'équipe de CARISCOS?

CARISCOS : Nous avons une talentueuse équipe de bénévoles qui n'hésitent pas à se donner à 100 % dans nos projets. Nous sommes fières de l'effervescence qu'il y a au sein de l'association. L'énergie transmise est telle que l'émulation reflète on ne peut mieux notre motto : Plus forts ensemble !

Winair : Qu'avez-vous au programme, pour 2020?

CARISCOS : 2019 a été une année riche en rencontres, ouvrant la voie vers de nouvelles perspectives. Les projets qui nous tiennent à cœur et sur lesquels nous travaillons actuellement touchent à la fois le volet académique et l'accompagnement vers un entrepreneuriat dans l'industrie cosmétique caribéenne, plus responsable et mieux valorisé. De beaux partenariats à venir. Nous vous tiendrons au courant !

Winair : A terme, que souhaitez-vous accomplir à travers l'association ?

CARISCOS : Voir la science de la beauté se légitimer par le développement d'outils adaptés à nos environnements spécifiques.

Naïké Gustave & Addie Gombauld
Photo credit - Crédit photo: ID Line Studio

WELLNESS / BIEN-ETRE

What is a Wellness Retreat?

Tout sur les retraites bien-être



We live in a fast-paced, competitive society where sleep deprivation, overworking and anxiety seem to be addressed as the norm. What is the answer to overcome these everyday pressures? Reducing tension and quieting our active minds by letting go; otherwise known as: retreat.

Nous vivons dans une société effrénée et compétitive, où manque de sommeil, surmenage et anxiété sont considérés comme la norme. Que faire pour surmonter ces pressions du quotidien? Réduire les tensions et apaiser nos esprits hyperactifs en lâchant prise le temps d'une retraite.

By / Par Sunita Bhatia

Retreats are becoming increasingly popular worldwide, which include numerous activities to help you disconnect from daily stress and experience things from different perspectives. The whole purpose is to let go, relax & reconnect with yourself.

Resorts and hotels now have wellness themed packages to choose from in many destinations, and you can also find organized international retreats with a specific topic. These retreats have specialized activities and create their itinerary with a main focus of their topics. Some examples of specialized retreats include: Raw Foods, Ayurvedic, Spiritual, Detox, Couples, Creative Writing, Meditation, Yoga, Pilates, Surfing, Women/Men only & Adventure activities. These retreats typically consist of a daily routine with morning and evening mind/body exercise, lectures, workshops, activities mixed throughout the day, spa therapies, alternative healing sessions & healthy organic meals.

The Caribbean is the perfect retreat destination because it offers many unique islands to explore, each offering its own natural terrain of mountains, rivers, waterfalls, beaches, volcanoes, flora, fauna & fresh air to meet your needs and interests. Consider a Wellness Retreat in the Caribbean for your next vacation: your body will thank you for letting it Retreat!



Sunita Bhatia, B.Comm, CPT is based in Martinique, and organizes international retreats that "Relax, Refresh & Rejuvenate your SOUL."
Sunita Bhatia, B.Comm, CPT est basée en Martinique et organise des retraites internationales destinées à "Détendre, Raviver et Régénérer votre AME".
wellnesshideaway@gmail.com
For more information visit
Pour plus d'infos, rdv sur :
www.wellnesshideaways.com



La popularité des retraites ne cesse de croître à travers le monde ; leur vocation étant de vous proposer des activités vouées à faciliter la déconnexion et la prise de recul. L'objectif ? Lâcher prise, se détendre et se reconnecter avec soi.

Resorts et hôtels proposent désormais des formules bien-être thématiques sur une multitude de destinations – vous pouvez aussi trouver des retraites internationales organisées autour d'un thème spécifique. Ces retraites présentent une niche d'activités et articulent leur itinéraire avec pour axe principal, l'un de ces thèmes. Vous trouverez ainsi des retraites : ayurvédiques ; d'alimentation crue, de détox ou d'aventures ; spirituelles ; à destination des couples ou des auteurs ; axées sur la méditation, le yoga, les pilates, le surf ; voire, exclusivement réservées aux hommes ou aux femmes. Ces retraites se structurent généralement autour de routines quotidiennes avec des exercices physiques et mentaux matin et soir, des conférences, ateliers, et activités réparties sur toute la journée, des séances de traitement en spa, des sessions de soins alternatifs et repas sains et bios.

La Caraïbe est la destination idéale pour une retraite, du fait qu'elle abrite une myriade d'îles à explorer, chacune arborant son propre relief fait de montagnes, rivières, chutes d'eau, plages, volcans, flore, faune et air frais – au gré de vos besoins et envies. Envisager une retraite bien-être dans la Caraïbe pour vos prochaines vacances, c'est donner à votre corps une bonne raison de vous dire merci !

Photo credit - Crédit photo: Shutterstock



YOUR NEW SHOPPING STANDARDS IN ST-BARTH

Fresh food - daily arrival

Fine food - wine cellar

Organic food



SUPER U SBH

MON. TO SAT. 8:00 AM - 8 : 00 PM
 SUN. 9:00 AM - 1 : 00 PM
 Saint-Jean - Commercial center
 La Savane - In front of the airport
 Phone : +590 590 27 68 16



U EXPRESS OASIS

MON. TO SUN. 9:00 AM - 8 : 30 PM
 Lorient - Commercial center l'Oasis
 On D209
 97133 - Saint Barthélemy
 Phone : +590 590 29 72 46



REAL ESTATE / IMMOBILIER

100% Villas: a leader in luxury real estate in Sint Maarten

100 % Villas : la référence
Saint-Martinoise en immobilier de luxe

Established on the Friendly Island for nearly three decades and counting with an eleven-year expertise in the luxury villa industry, 100% Villas came to life in 2015. A congenial yet detail-oriented take on real estate...

Forte de trois décennies d'ancrage à Saint-Martin, et onze ans d'expérience dans la location de villas de luxe, 100 % Villas voit le jour en 2015. Une approche de l'immobilier qui se veut à la fois conviviale et portée sur le détail...

Founded five years ago by Pascale de La Ruffie, 100% Villas is passionately devoted to luxury villa vacation rentals and sales on the island of St. Martin-Sint Maarten. With headquarters in Baie Nettle, not too far from the much sought-after Lowlands area, the company now sports a collection of about 70 villas of 1 to 14 bedrooms each, spread across the Friendly Island.

What makes the difference? A team of 10 highly proactive and enthusiastic individuals who always strive to provide the client with the very best experience.

In that view, each rental features a broad range of services:

- Roundtrip transfers from the airport or harbour for any stay exceeding 7 nights;
- Personal reception at the villa;
- Welcome basket;
- Cleaning services;
- Concierge services and 24/7 helpline;
- Welcome items in each bathroom;
- Complimentary internet.

Not to mention a thrilling panel of high-end properties for sale! In other words, despite the fact that many villas are still under construction following Hurricane Irma's devastating passage in September 2017, the company's portfolio is bound to expand further and further in 2020!

Fondée il y a déjà cinq ans par Pascale de La Ruffie, 100 % Villas se dédie avec passion à la vente et location de villas de luxe sur l'île de Saint Martin-Sint Maarten. Avec des bureaux sis Baie Nettle, non loin du secteur si prisé des Terres Basses, l'agence présente aujourd'hui une collection d'environ 70 villas réparties aux quatre coins de la Friendly Island et comportant 1 à 14 chambres.

L'élément différenciant ? Une équipe de 10 personnes motivées et dynamiques, toujours soucieuses d'offrir la meilleure expérience possible au client. Aussi, chaque location promet son lot de services et d'avantages :

- Transfert aller-retour depuis l'aéroport ou le port pour tout séjour de plus de 7 nuits ;
- Accueil personnalisé à la villa ;
- Panier d'accueil ;
- Service de ménage ;
- Service de conciergerie et assistance téléphonique 24/7 ;
- Produits d'accueil dans chaque salle de bain ;
- Internet.

Ceci, sans compter la vente de propriétés tout aussi haut-de-gamme ! Ainsi, bien que de nombreuses villas restent en reconstruction depuis le passage de l'ouragan Irma en septembre 2017, le portfolio de l'agence promet de continuer à s'élargir en 2020 !

INFO & BOOKING

SARL Villas – Les Marines II,
4 Bât Poséidon
Baie Nettle, 97150 St Martin FWI

Office - Bureau:
+590 (0)590 774 380

US Phone - Tel. Etats-Unis:
+1 401 314 6311

Cell - Tel. Portable:
+590 (0)690 761 849

www.villasfwi.com



Rent a Chevy & EXPLORE the islands

RESERVE NOW



ALAMO
Tel: +1284 495 2626 / +1284 342 5266
www.alamobvi.com

JUST RIDE
Tel: +590 690 88 79 70
www.just-ride.taxi

NEXT LEVEL CAR RENTAL
Tel: +1721 522 8748
www.nextlevelcarrentalsxm.com

CCB RENT A CAR
Tel: +590 690 77 68 / +590 690 37 40 28
www.location-de-voiture-a-stmartin.com

VALUE CAR RENTAL
Tel: +1 721 545 5634 US: (315) 210 6883
www.valuecarrental.com

MAJESTY CAR RENTAL
Tel: +1 721 55 03 41 7
www.majestycarrental.com

SAX CAR RENTAL
Tel: +1 721 586 1630 / +1 721 520 3551
www.saxcarrental.com

HERTZ SXM Island Wide
Tel: +1 (721) 54 54 54 1 / 1 (866) 978 56 25
www.hertz.sxmrentacar.com



RESTAURANT / RESTAURATION

POLLOS HERMANOS: the Latin-Caribbean bistro

POLLOS HERMANOS : le bistro latino-caribéen



First, you will go there for a fried and roast chicken whose reputation goes far beyond St. Maarten. Then, you will want to pay your respects to four friends who turned drama into a success story.

On y va d'abord pour le poulet frit et rôti dont la réputation dépasse les frontières de Saint-Martin. Mais aussi pour l'exploit de ces quatre amis qui transformèrent un drame en success story.

In 2017, hurricane Irma destroyed Christian's sushi restaurant - him being a Venezuelan citizen established in St. Martin with his wife Andrea, a chef. Yet, he chose to be part of a new concept that his two Spanish friends, Pol and Azor, had decided to launch on an island in ruins. This time, they would invest in the chicken. Good, cheap, with generous servings.

En 2017, l'ouragan Irma détruit le restaurant à sushis de Christian, un Vénézuélien installé à Saint-Martin avec son épouse Andrea, chef cuisinière. Pourtant, il accepte de s'associer au nouveau concept que ses deux amis espagnols, Pol et Anzor, décident de lancer sur l'île en ruine. Cette fois, ils investissent dans le poulet. Bon, pas cher et servi généreusement.

A risky but winning bet. Their fusion-cuisine, a mix of Latino and Creole flavours, became an instant hit. On the menu of the two restaurants opened in a two-year span: burgers, wraps, milkshakes, homemade pastries... and above all, the best roast chicken on the island!

Pari risqué mais gagnant. Leur cuisine fusion, entre saveurs latines et créoles, séduit aussitôt. À la carte des deux adresses inaugurées en deux ans : burgers, wraps, milkshakes, gâteaux faits maison... et surtout le meilleur poulet rôti de l'île !



POLLOS HERMANOS

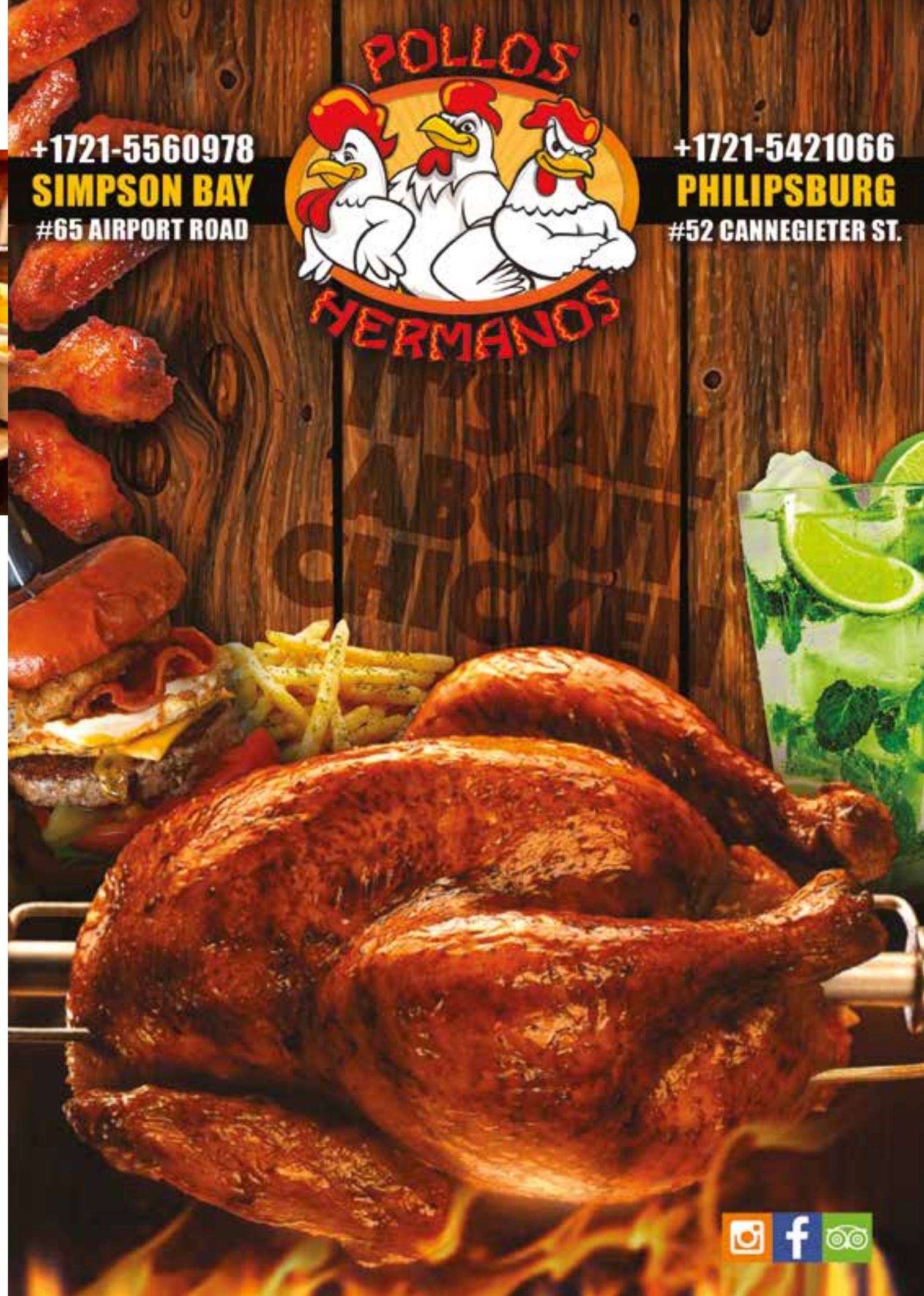
65 Airport Rd. Corner plaza,
Simpson Bay - St. Maarten.
Tél. +1721-5560978

52 Cannegieter - St. Maarten.
Tél. +1721-5421066

Delivery and catering service
Livraison et service traiteur



Photo credit - Crédit photo: Pollos Hermanos



+1721-5560978
SIMPSON BAY
#65 AIRPORT ROAD



+1721-5421066
PHILIPSBURG
#52 CANNEGIETER ST.



LEARNING / APPRENDRE

Réussite in Gustavia: Teaching par excellence

Réussite à Gustavia : l'enseignement par excellence

Réussite is a training center specializing in foreign language learning and tutoring. For the 2019-2020 season, the team has just finalized the creation of a series of activities for tourists who wish to learn French during their holidays.

Réussite est un centre de formation spécialisé dans l'apprentissage des langues étrangères et le soutien scolaire. Pour la saison 2019-2020, l'équipe vient de finaliser la création d'une offre à l'attention des touristes qui souhaitent apprendre le français pendant leurs vacances.

For the past three years, Réussite has been helping children and young people on the path to learning. It all began when its founder, Pierre Geraud, began offering tutoring classes to students on the island. After a two-year transition from college, he finally has built a company that offers classes to meet the objectives and needs of each person: private lessons or small groups for all levels, conversation clubs, 100 % English Day for children ... and always a willingness to offer a quality service focused on the results and the development of all students.



Cela fait trois ans que Réussite accompagne les grands et les petits sur les voies de l'apprentissage. Tout a commencé lorsque son fondateur, Pierre Geraud, a commencé à proposer des cours de soutien scolaire aux élèves de l'île. Après un passage de deux ans au collège, il monte finalement sa structure et propose aujourd'hui une offre pouvant correspondre aux besoins et objectifs de chacun : des cours privés ou en petits groupes pour tous les niveaux, des clubs de conversation, des journées 100% anglais pour les enfants... et toujours cette volonté de proposer un service de qualité axé sur les résultats et l'épanouissement des élèves.

Réussite is ready to launch a new program for tourists that combines fun and learning French. Visitors can enjoy their holidays by signing up for exciting and interactive French language and culture classes that will enhance their stay on the beautiful island of St Barth. Here's a sneak peek at some of the tourist activities that will be offered

For adults:

- At the restaurant. Learn the names of meats and fish, starters, desserts, wines. How to order from the menu, and ... ask for l'addition, s'il vous plaît!
- Lux Shopping Like A Pro. Find yourself among luxury boutiques and learn the specific vocabulary to ask questions about size, color and style in French.
- Health and Well-being on the Island. Had enough bread and cheese? Discover heart healthy options for wellness on the island.

For Kids :

- Exotic Fruits. Learn the names of island fruits and enjoy a tropical smoothie or fruit salad.
- French pastries. Take a delicious dive into the world of pastries and immerse yourself in French culture!
- Island animals. Turtles, turtles everywhere! Learn the names of the animals on the island and their habitats.



Depuis la rentrée, Réussite propose une nouvelle formule à l'attention des touristes. Partant du postula que les visiteurs de l'île souhaitent profiter de leur vacances pour allier le farniente à la culture et avoir des vacances actives, le centre de formation vient de finaliser des ateliers ludiques durant lesquels on apprend les bases du français tout en s'amusant. Voici quelques exemples parmi l'éventail d'offres disponibles :

Pour les adultes :

- Au Restaurant. Apprenez le nom des viandes et des poissons, des entrées, des desserts, des vins. Comment commander et... demander l'addition s'il vous plaît!
- Shopping de luxe comme un pro. S'y retrouver parmi les boutiques de luxe et apprendre le vocabulaire spécifique pour poser des questions sur la taille, la couleur et le style en français.
- Santé et bien-être sur l'île. Vous en avez assez du pain et du fromage? Découvrez comment passer des vacances placées sous le signe du bien-être à Saint Barth.

Pour les enfants :

- Fruits exotiques. Apprenez les noms des fruits des îles et dégustez un smoothie tropical ou une salade de fruits.
- Pâtisseries françaises. Elles sont délicieuses et constituent un excellent moyen de s'immerger dans la culture française!
- Animaux de l'île. Des tortues, des tortues partout! Apprenez les noms des animaux de l'île et leurs habitats.

REUSSITE
L'ENSEIGNEMENT PAR EXCELLENCE



For more information, contact Pierre
Pour plus de renseignements, contactez Pierre :
Cell & WhatsApp : +590 690 39 60 51

36 rue du roi Oscar II - Gustavia
97133 Saint-Barthélemy

[f reussitegustavia](#)



COMPANY NEWS / ACTUS COMPAGNIE

And the Crystal Pineapple goes to... Winair!

Et le Crystal Pineapple est décerné à... Winair !

On November 23, 2019, the 12th SHTA Crystal Pineapple Awards Fundraising Gala took place at the Sonesta Maho Beach Resort Casino & Spa; an eventful night for Winair, who received a Crystal Pineapple Award for its astounding efforts to rise above and rebuild stronger than ever.

Le 23 novembre 2019, le 12e gala de bienfaisance de la SHTA – les Crystal Pineapple Awards – s’est tenu au Sonesta Maho Beach Resort Casino & Spa ; une soirée mémorable pour Winair qui s’est vue attribuer le Prix d’excellence pour sa remarquable reconstruction face à l’adversité.

By / Par Sally Stainier

On the brink of bankruptcy and severely hit by the devastating Hurricane Irma in September 2017, Winair is undoubtedly amongst “Those that with dedicated determination turn challenges into opportunities and those that have the perseverance to fight the uphill battle.” Acknowledged as a model of “good corporate governance,” the company was awarded the Crystal Pineapple Outstanding Achievement Award at the 12th SHTA Gala held on November 23, 2019.

A significant recognition for this airline based off the Princess Juliana International Airport of SXM, from the only event on the island celebrating the local Hospitality and Trade industry – including staff and associations as well as organisations. Hosted by the St. Maarten Hospitality & Trade Association (SHTA), it aims at rewarding specific individuals or entities whose work has shown to significantly contribute to a sector known to indirectly employ 87% of the Friendly Island’s workforce.

Hence, the SHTA praised Winair’s unlikely rise like a “phoenix from the ashes” and ability to show “that with tight belts, determination, responsible budgeting and core values driving ambition, there is a clear road to success.” Executive Director Mr. Wyb Meijer added that the “SHTA wishes Winair all the best for its future, including new endeavours. We hope this special award provides extra recognition for the great direction Winair is heading in.”

What better way to kick off the new year?



Details & highlights on Infos & moments forts sur:

<http://Shta.com/events/crystal-pineapple-awards>

Au bord de la banqueroute, sévèrement touchée par l’ouragan Irma en septembre 2017, Winair figure parmi “ceux et celles qui de par leur implacable détermination, savent transformer les défis en opportunité, pourvus de la persévérance nécessaire à livrer les plus dures batailles”. Reconnue comme un modèle de “bonne gestion d’entreprise”, la compagnie a donc reçu, le 23 novembre 2019, le Prix d’excellence des Crystal Pineapple Awards.

Une reconnaissance de taille pour cette compagnie aérienne basée à l’aéroport international Princess Juliana de Sint Maarten, dans le cadre du seul événement de l’île dédié à la filière Hôtellerie-Commerce. La SHTA (St. Maarten Hospitality & Trade Association) a ainsi pour but de récompenser les individus ou entités dont l’action contribue de façon significative à la santé d’un secteur qui emploie indirectement 87 % de la population active.

La SHTA a par conséquent félicité Winair qui, “tel un phœnix qui renaît de ses cendres”, montre qu’avec “un resserrement des ceintures, de la détermination, une bonne gestion financière et des valeurs à même de nourrir les objectifs fixés, le chemin de la réussite est tout tracé.” Et le Directeur Général Mr. Wyb Meijer d’ajouter : “La SHTA souhaite tout le meilleur à Winair, y compris sur ses nouveaux projets. Nous espérons que ce prix spécial permette de reconnaître comme il se doit, la voie d’excellence empruntée par Winair”.

Quelle meilleure manière d’entamer l’année ?

Find the **7** differences!

Trouvez les 7 différences !



Caribbean Residents SPECIAL!

Magnificent Views!

Free Wifi!

BOOK NOW!

30% OFF

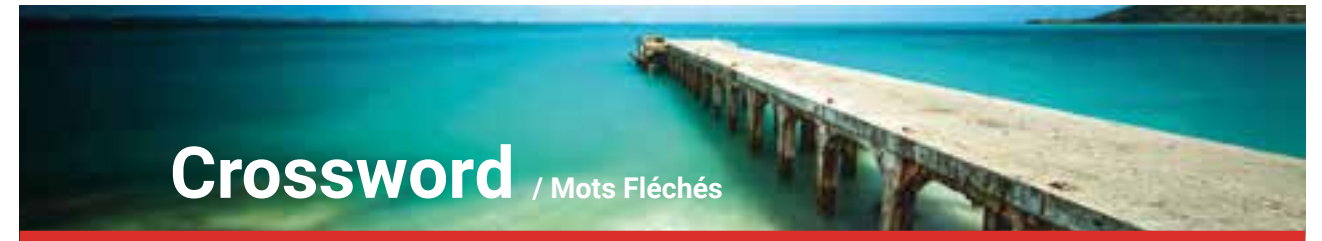
PROMO CODE **WINCARIB20** www.rainforestadventuresxm.com [f](https://www.facebook.com/rainforestadventuresxm) [i](https://www.instagram.com/rainforestadventuresxm) [@rainforestadventuresxm](https://www.twitter.com/rainforestadventuresxm)

*Valid With Proof Of Caribbean National

82 WINAIR February / Février 2020

Photo credit - Crédit photo: Courtesy of Winair

83



Help our pilot find his way to his airplane!

Aidez notre pilote à trouver son chemin vers son avion !



In our Twin Otter aircraft you will find our signature WINAIR FAN and this season, we have made one especially for the kids!

So kids, start coloring, show us you are a 'Pilots of the Caribbean' and Winair fan by asking your parents or guardians to post a nice picture of your colored fan on social media. Make sure to use the hashtag **#winairfan** and you can win a Winair gift package

Our pilots will select the best colored Pilots of the Caribbean fan before November 30, 2020...

A bord de nos avions (Twin Otter), vous retrouverez notre fameux éventail WINAIR. Cette saison, nous avons fait une version ludique à colorier spécialement pour vos enfants !

*Alors, à vos crayons les kids, coloriez vite votre éventail Winair «Pilotes de la Caraïbe» et montrez-le nous en demandant à un de vos parents de poster sur les réseaux sociaux une photo de votre éventail WINAIR colorié, avec le hashtag **#winairfan**... Appliquez-vous ! Une surprise WINAIR est à gagner ! Nos pilotes sélectionneront un gagnant avant le 30 novembre 2020...*

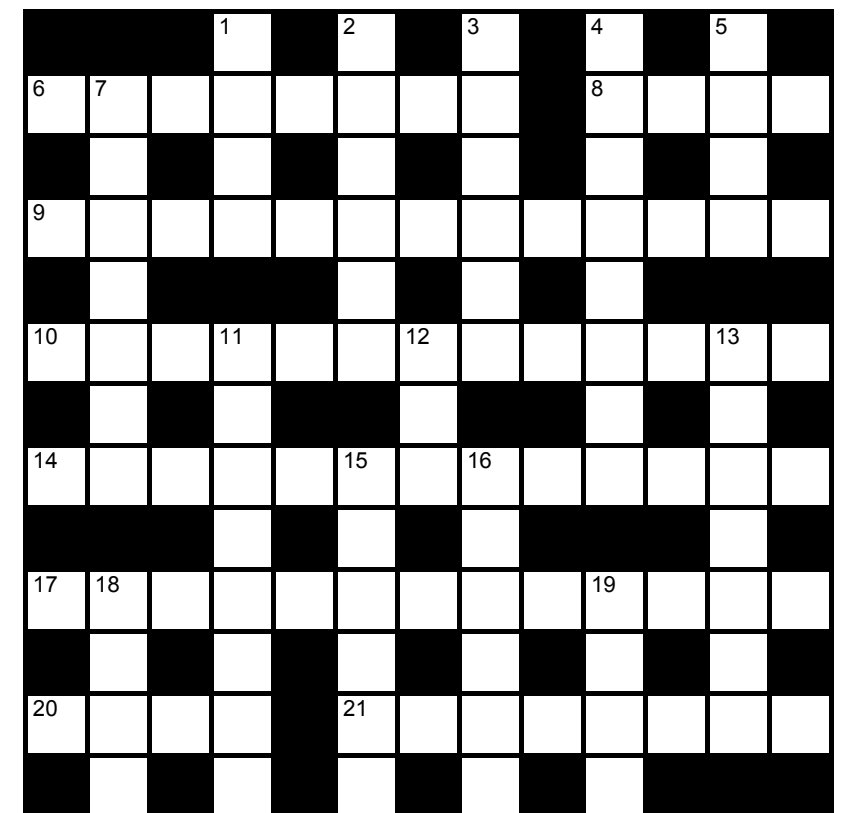
Crossword / Mots Fléchés

Across

- 6 Relinquish a throne (8)
- 8 Tibetan oxen (4)
- 9 Mayonnaise (5,8)
- 10 Expert in atmospheric conditions (13)
- 14 Rebirth of the soul in a new body (13)
- 17 Meteorologist (13)
- 20 Unknown (4)
- 21 Freeze (8)

Down

- 1 Turkish currency (4)
- 2 Outlaw (6)
- 3 Breakfast food (6)
- 4 Power of vision (8)
- 5 Related by blood (4)
- 7 Blind system of writing (7)
- 11 Lack of variety (8)
- 12 Belonging to us (3)
- 13 Exhibitionist (4-3)
- 15 Prejudice against old people (6)
- 16 Baby's feeding bottle cap (6)
- 18 Sicilian volcano (4)
- 19 Clarets (4)



Across:

6 Abdicate - 8 Yaks - 9 Salad dressing - 10 Climatologist - 14 Reincarnation - 17 Weatherperson - 20 Anon - 21 Solidify.

Down:

1 Lira - 2 Bandit - 3 Cereal - 4 Eyesight - 5 Akin - 7 Braille - 11 Monotony - 12 Our - 13 Show-off - 15 Ageism - 16 Nipple - 18 Etna - 19 Reds.

BOOKING AND RESERVATIONS

Did you know that not only can you easily book online on our website, but you can also change your booking and check in online? Just go to our website: www.fly-winair.sx and you are half way there! Or scan this QR code:



CUSTOMER RELATIONS



We constantly strive to deliver the best service so that we remain your airline of choice. We are always glad to read positive comments from you and encourage the employees that served you.

However, sometimes in our industry things may not go according to plan! In that case you can help us improve our airline by letting us know when we have not lived up to your expectations, or if you have any suggestions. Please send your compliments, suggestions, complaints or comments to: customerrelations@fly-winair.com or scan this QR-code:

NEWSLETTER

Want to keep up to date with all the latest developments of Winair, flights, specials and more? Then scan this QR code to sign up for our newsletter



WINAIR MODEL PLANE



Did you know you can own your very own WINAIR TWIN OTTER model plane for US\$89? Currently only available in St. Maarten at our Sales office on the Airport Road #69 or email: marketing@fly-winair.com or scan this QR-code:



AIRPORT INFORMATION

Need to get in touch with our airport handlers in regards to flight and baggage information? You will find the contact information of each of our destinations on our website: <https://www.fly-winair.sx/airport-offices.html> or scan this QR code:



ANTIGUA

Caribbean Airport Services Ltd
+1 268-484-1316

ARUBA

Aruba Aviation General Services
+1 297-583-8809

BONAIRE

Air Handling Service
+599-717-0904

CURACAO

Swiss port Ground Handling
+599 9 670 1297

DOMINICA

Ground Handlers Ltd.
+1 767-448-2181

GUADELOUPE

Air Antilles
+590-590211447

HAITI

HAT Enterprises
+509-281-15697

ST.BARTHS

Aubin Travel Service
+590-590-276-101

SABA

Johnson Travel Services
+599-416-2255

SAN JUAN

Rome International
For flight and booking information contact St. Maarten office or Air Antilles

SANTO DOMINGO

General Air Services
+1 809-549-2137

TORTOLA

Platinum Services
+1 284-495-1298

ST.EUSTATIUS

4piek Services NV
+599-318-2381

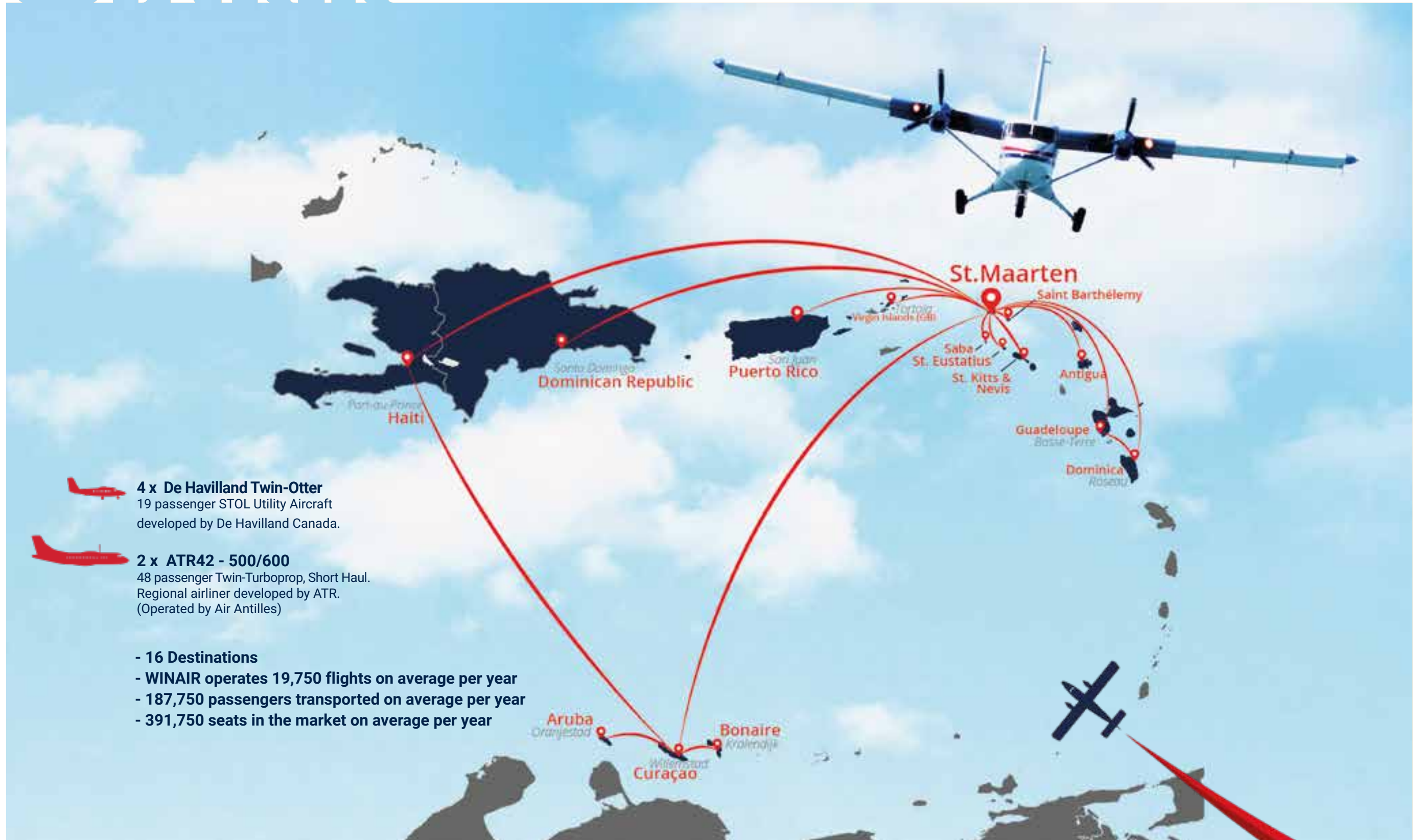
ST.KITTS

TDC Ltd.
+1 869-465-8200

ST.MAARTEN

Windward Island Airways
+1 721-5467690

WINAIR MAP



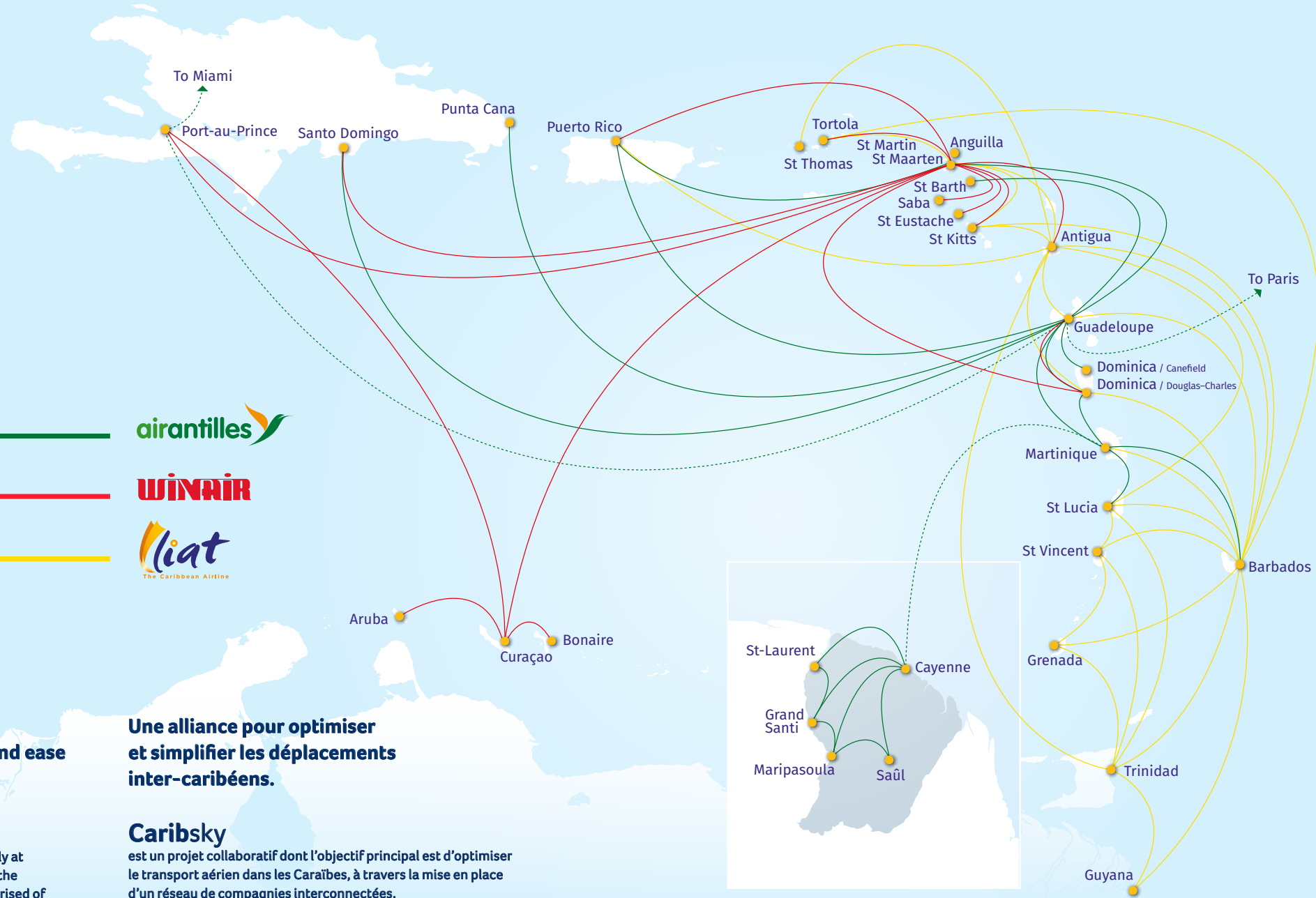
4 x De Havilland Twin-Otter
19 passenger STOL Utility Aircraft
developed by De Havilland Canada.



2 x ATR42 - 500/600
48 passenger Twin-Turboprop, Short Haul.
Regional airliner developed by ATR.
(Operated by Air Antilles)

- 16 Destinations
- WINAIR operates 19,750 flights on average per year
- 187,750 passengers transported on average per year
- 391,750 seats in the market on average per year

Caribsky NETWORK



The Caribsky NETWORK
An alliance to optimise and ease inter-Caribbean travels

Caribsky

Is a collaborative project aimed mainly at optimizing air transportation across the Caribbean, based on a network comprised of interconnected airlines.

The goal being to ease flows of people and boost economic development.

Partnering airlines include AIRANTILLES, WINAIR & LIAT, who share a vision for smoother and improved regional transportation.

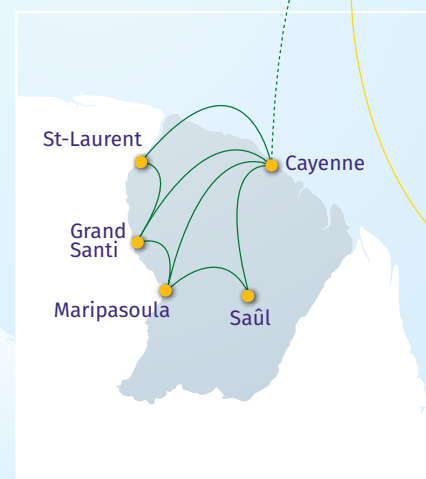
Une alliance pour optimiser et simplifier les déplacements inter-caribéens.

Caribsky

est un projet collaboratif dont l'objectif principal est d'optimiser le transport aérien dans les Caraïbes, à travers la mise en place d'un réseau de compagnies interconnectées.

Le but étant de faciliter la circulation des personnes et de stimuler le développement économique.

Les compagnies membres, aujourd'hui AIRANTILLES, WINAIR et LIAT, partagent la vision de rendre les voyages régionaux plus accessibles et de meilleure qualité.



AGENDA

Antigua

5-18 January / Helping Hand Foundation 6th Annual New Year's Sports Classic - Details on antiguayachtclub.com

26 April - 1st May / The Annual Antigua Sailing Week - More info on sailingweek.com

24 May / Run in Paradise: Half-Marathon, 10K and 5K - Info & registration on runinparadise.com

23 July - 4 August / 62nd Anniversary Celebrations of Antigua's Carnival - See antiguacarnival.com

Find out more on visitantiguabarbuda.com

Aruba

4 January - 25 February / Aruba Carnival Season

31 January / Shoco Artfest Aruba

17 March / Saint Patrick's Day Celebration

20-25 May / Aruba Soul Beach Music Festival

For further details on events in Aruba, visit aruba.com



Bonaire

1 February / Taste of Bonaire Event 2019 (Carnival Edition)

22-25 February / Grand Carnival Parades

13 April / Easter Monday Simadan

Find out more on infobonaire.com or tourismbonaire.com



Curacao

27-31 January / Tumba Festival 2020

23-25 February / Grand Carnival Parades

7 March / S.O.S. Curacao Triathlon - Info & registration on sos-curacao.com

21-23 May / Curaçao International Rum Festival - Further details on <https://www.curacaorumfest.com/>

Dominica

24-25 February / Mas Domnik - The Real Mas

1-31 May / Dominica Festival of the Creative Arts (DOMFESTA)

3-5 May / Jazz'N Creole

4-25 May / Hike Fest

23-30 May / Independence season

See dominicafestivals.com or discoverdominica.com for more info!

Guadeloupe

21 January / Ze Race - More info on zerace.fr

22-26 February / Carnival 2020

11-19 April / Guadarun, Island marathon, adventure raids - All details on guadarun.com

10-25 May / Karujet, world jet ski championships.

6-12 July / Gwo Ka Festival in Sainte Anne

More info on lesilesdegadeloupe.com or antilles-info-tourisme.com

Haiti

25 February / Mardi Gras

18 May / Fête du drapeau

12 April / Easter celebrations

Saba

18 January / Saba Triathlon - Stay up to date with @SabaTriathlon on Facebook!

8-10 May / Saba Rainbow Festival - News and updates on Facebook @SabaRainbowFestival

To stay in the loop, follow @SabaTourismBureau on Facebook!

San Juan

24-25 January / Puerto Rico Jazz Jam 10th anniversary - Teatro Tapia

2 February / San Blas Half Marathon - Info & registration on <https://www.maratonsanblas.com/>

15 March / 2020 Ironman 70.3 Puerto Rico 10th Anniversary Edition - Find out more on ironman.com

23-25 May / Puerto Rico Comic Con - Puerto Rico Convention Center, Old San Juan



Santo Domingo

15 January - 30 March / Whale Watching Season

29 January - 23 February / Cirque du Soleil Bazaar in Punta Cana

More info on godominicanrepublic.com

St. Barth

3-9 February / Art Week - See artistsofsaintbarth.org

19-22 March / Bucket Regatta - All info on bucketregatta.com

12-18 April / Les Voiles de Saint-Barth - Details on lesvoilesdestbarthrichardmille.com

28 April - 3 May / Festival du Cinéma Caraïbes

4-9 May / Transat AG2R La Mondiale - More info on <https://transat.ag2rlamondiale.fr/en>

More info on saintbarth-tourisme.com

St. Eustatius

27 April / King's Day

20-26 July / Carnival

To stay posted, follow St. Eustatius Tourism on Facebook or visit statia-tourism.com

St. Kitts & Nevis

1-8 February / Admiral's Cup Pro-Am Golf Tournament

29 March / Nevis to St Kitts Cross Channel Swim - Info & registration on <https://www.nevistostkittscrosschannelswim.com>

25-27 June / The 24th Annual St. Kitts Music Festival - Line-up & tickets on <https://stkittsmusicfestival.com>

16-26 July / 6th St. Kitts & Nevis Restaurant Week

More info on stkittstourism.kn



St. Maarten

5-8 March / Heineken Regatta - All details on heinkenregatta.com

11-15 March / SXM Festival 2020 - Info & tickets on sxmfestival.com

16 April - 6 May / St Maarten Carnival 2020

Follow @stmaartentourism on Facebook!

Tortola

30 March - 5 April / BVI Spring Regatta & Sailing Festival - Visit www.bvispringregatta.org

31 March / Round Tortola Race for the Nanny Cay Cup

More info on bvitourism.com



Land TEG - Gustavia *Exclusive*
292m² and 393m² € 4,800,000 each lot
Above Carre d'Or. Building permits obtained for a 2-bed-
room villa on each lot. Or, combine the two for a large villa.



Land KEN - Marigot *Exclusive*
2077m² € 6,700,000
Rare opportunity. Buildable land with direct access to
Marigot bay.



Land HAZa / HAZb - St. Jean
1338m² and 1337m² € 2,889,000 each lot
Two buildable lots with ocean views at an affordable price.
Purchase one, or combine lots for your St. Jean estate.



Villa MCL - Marigot
4 bedroom € 9,100,000 *Negotiable*
Designed and decorated by noted interior designer
Christian Liaigre. Direct access to Marigot beach.



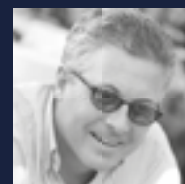
Villa LLA - St. Jean
4 bedroom € 9,900,000
Fully renovated villa on a 1510m² lot on the popular hillside
above Nikki Beach. Ocean and sunset views.



Apartment LJA - Gustavia
2 bedroom € 2,700,000
High in Gustavia, contemporary apartment offering beau-
tiful views over the harbor. Sun terrace and small pool.

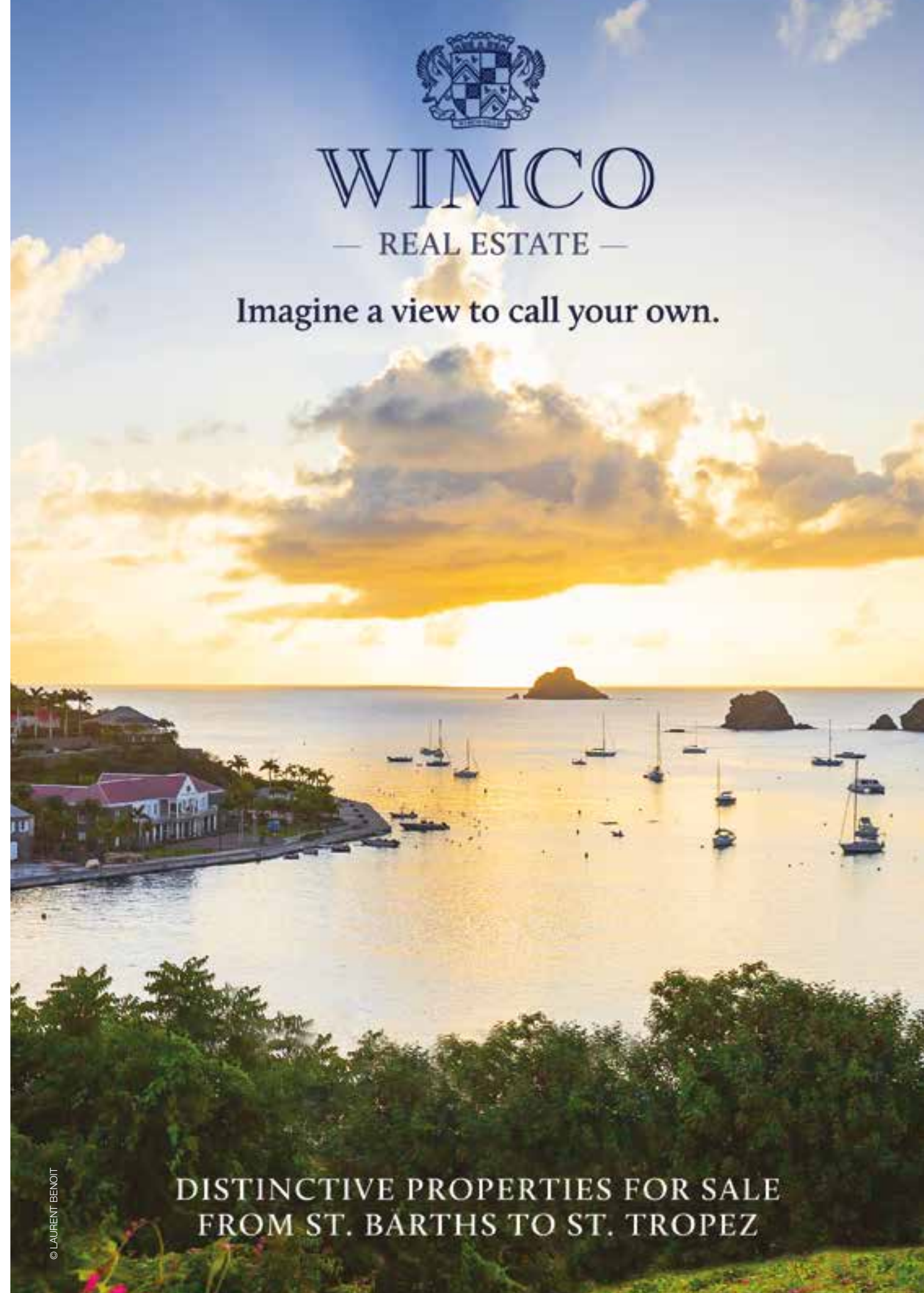


Pour les clients francophones:
President, WIMCOsbh
Lionel Garaix
LGaraix@wimco.com
0590 51 07 51



English speaking clients:
Director, International Real Estate
Doug Foregger
Doug@wimco.com
+1 401 236 0190

Imagine a view to call your own.



DISTINCTIVE PROPERTIES FOR SALE
FROM ST. BARTHS TO ST. TROPEZ

Imagine a place that *feels like home*
and so much more...



*Villa KAM, 2BR
Marigot, St. Barths*

WIMCO VILLAS

REAL ESTATE SALES, PRIVATE VILLA RENTALS, TRUSTED EXPERIENCE

Discover more at wimco.com +1 401 849 8012 @wimcovillas info@wimco.com

For real estate sales, contact sales@wimco.com wimco.com/sales